

1897/21

EVANGELICSANSZKI

KALENDARI

za 1942. navádno leto.

.....
XXI. LETNI TEKÁJ.
.....

Vödáni po Vend Evangelicsanszkoj Sinyoriji.



Cejna 1.- Pengö 1956

Csíszti dobícsek sze na cerkvene dobrotívne cile obrné.

Vendvidéki könyvnyomda, Murszombat.



Rejcs bozsa i návuk Lutherov
nigdár neprejde.

Potrebna znánja na 1942. leto.

Od racsunanya vrejmena.

Krsztsanszkoga vrejmena racsunanya tekoucse 1942. leto od Krisztusovoga rodjenjá racsunamo. Tou je návadno leto, stero z-365 dnévov, ali z 52 tjédna i z-1 dnéva sztojí. Zacsnejsze z-csetrtkom i dokoncsa sze z-csetrtkom, — Cérkevno leto sze zacsne z 1. adventszkov nedelov.

Sztároverszkoga kalendarija 1942. januára 1. dén na nas januára 14. dén szpádne.

Zsidovje lejta od sztvorjenya szvejta mao racsunajo. Szvoje 5703. leto májo od szeptembra 1942.

Törki i *Mohamedánszkoga* vadlűványa drúgi naszledníci vrejmen od Mohameda pobejga z-Mekke v-Medíno zacsnejo, ka za Hedsra imenűjejo i je nyihovo 1360. leto.

Lejtni csasz :

Szprotolejtje sze zacsne 21-ga ob 7 vöri 11 min. Noucs i dén szta toga csasza ednáko dúgiva.

Leto sze zacsne juniya 23-ga ob 2 vöri 17 min. Prinász je toga csasza nájdúgsi dén.

Jeszén sze zacsne szeptembra 23-ga ob 17 vöri 17 min. Noucs i dén szta zdaj pá ednáko dúgiva.

Zíma sze zacsne decembra 22-ga ob 12 vöri 40 min. Prinász je toga csasza nájkracsisi dén.

Présztopni szvétki:

Veliki péték áprilisa 3., Vüzem áprilisa 5., Krisztusa v nébo zasztoplennyé májusa 14., Riszálszka nedela májusa 24., Szv. Trojsztva nedela májusa 31., I. adventszka nedela novembra 29.

Fasenszki tekáj:

Fasenszko vrejmen sze zacsne po Trej králi na drúgi dén, tou je januára 7-ga i trpelo bode do februára 17-ga, 42 dní.

Premenyávanye mejszece sze znamenűje :

☉ mlád, ☽ mladanic, ☿ pun, ☾ sztarcis.

Szunce z szvojimi planeti :

Na szrejdi szvoji planet je nase szunce.

Glávni planeti szo :

Merkur : szkoro 8 milijon mil od szunca ; leto na nyem trpí 88 dní.

Venus : 15 milijon mil od szunca ; leto na nyej trpi 225 dni.

Zemla : 20 milijon mil od szunca ; leto na nyej trpi 365 dni.

Mars : 32 milijon mil od szunca ; leto na nyem trpi 687 dni.

1204 máli planet do 1925. leta ; ali zvezjdozbrodjávci jí escse vszákó leto nájdejo vecs na tisztom táli pod nébov.

Jupiter : 107 milijon mil od szunca : okouli szunca obhodi szvojo pout v 12 lejtaj ednouk, záto na nyem 12 nasi lejt trpí edno leto.

Saturnus : 194 milijon mil od szunca ; szvojo pout okouli szunca obhodi v 29 leti i 116 dnévi, záto na nyem edno leto tak dugo trpi,

Neptun : 621 milijon mil od szunca ; okoulik pride ednouk v 164 lejtaj i 216 dnévi ; leto na nyem záto tak dugo trpi.



Uranus : 396 $\frac{1}{2}$ milijon mil od szunca ; okouli szunca obhodi szvojo pout v 84 lejtaj.

Planet-planete, stere sze náimre okouli véksi planet vrtijo i z véksimi vréd pa okouli szunca, sze za mejszece zovéjo. Zemla má 1, Mars 2, Jupiter 8, Saturnus 10, Uranus 4 i Neptun 1 mejszec.

Národnj szvétek :

20. auguszta : István király (Stevan krao).

Planet znamejnye :

Szprotolejtje :	Leto :	Jeszév :	Zima :
Kos 	Rak 	Vága 	Bak 
Bik 	Oroszlán 	Roglács 	Dezsdsz. 
Dvojki 	Devojka 	Sztrejla 	Ribe 

POSTNA TARIFA :

Za navádna písma : V drzsávi : v meszti do 20 gr. 12 fil., do 40 gr. 16 fil., do 250 gr. 20 fil., do 500 gr. 30 fil. ; vö z meszta do 20 gr. 20 fil., do 40 gr. 28 fil., do 250 gr. 36 fil., do 500 gr. 50 fil. — V drzsáve Nemcsijo, Csehszko, Polszko, Hrvatszko do 20 gr. 40 fil., za vszáki nadalnyi 20 gr. 24 fil. vecs. V Itálijo

- i v nyéne kolonije, Szlovasko i Vatikanszke drzsávo do 20 gr. 40 fil., za vszáki nadalnyi 20 gr. 30 fil. vecs. — V osztale drüge drzsáve do 20 gr. 50 fil., za vszáki nadalnyi 20 gr. 30 fil. vecs.
- Za levelezőlapé* (kárte) v drzsávi: v meszti 8 fil., vö z meszta 12 fil. — V Nemcsijo, Hrvatszko, Itálijo itd. kak pri pizmaj 24 fil. — V osztale drüge drzsáve 30 fil.
- Nyomatványi* (tiszkovine) v drzsávi postnina do 20 gr. 3 fil., do 50 gr. 5 fil., do 100 gr. 10 fil., do 250 gr. 14 fil., do 500 gr. 20 fil., do 1000 gr. 40 fil., do 2000 gr. 70 fil. — V Nemcsijo po 50 gr. 6 fil. — V drüge drzsáve po 50 gr. 8 fil.
- Áruminta* (vzorci blága) v drzsávi do 50 gr. 6 fil., do 250 gr. 20 fil., do 350 gr. 26 fil., do 500 gr. 30 fil. — V Nemcsijo po 50 gr. 6 ali pa 12 fil. — V drüge drzsáve po 50 gr. 8 ali pa 16 fil.
- Ajánlot* (priproucseno) v drzsávi: v meszti 30 fil., vö z meszta 50 fil. — V vsze drüge drzsáve 50 fil.
- Expres.* Za poszlána postna pizma, vrejdnosztna pizma, vrejdnosztne skatüle i za postne nakáznice v drzsávi 60 fil., v zvünsztvo 80 fil.; za pakete v drzsávi 60 fil., v zvünsztvo 90 fil. Dosztavnina za sterokoli posiljátev je 1'60 P.
- Postautalvány* (postne nakáznice) v drzsávi: do 20 P-jov 20 fil., do 100 P-jov 60 fil., do 500 P-jov 1'20 P, do 1000 P-jov 2'00 P, do 1200 P-jov 2'20 P. — V zvünszke drzsáve do 40 P-jov 50 fil., do 100 P-jov 80 fil., za vszáki 100 P-jov 50 fil. vecs.
- Távirat* (brzojávka) v drzsávi: Ednosztávna brzojávka rejcs 10 fil., minimum cejna 1— P.; pizmena brzojávka rejcs 06 fil., minimum cejna 1— P.; mesztna brzojávka rejcs 06 fil., minimum cejna — 60 P; novinszki brzojáv rejcs 02 fil., minimum cejna — 70 P.
- Paketi* káksekoli vszebine v drzsávi: Máli brezvrejdnosztni paket do 1 kg. 50 km 30 fil., od 50 do nad 200 km 50 fil.; 1—5 kg do 50 km 50 fil., od 50 do nad 200 km 80 fil.; 5—10 kg do 50 km 50 fil., od 50—100 km 1.— P, od 100—150 km 1'20 P, od 150—200 km 1'40 P, nad 200 km 2 P; 10—15 kg do 50 km 60 fil., od 50—100 km 1'20 P, od 100—150 km 1'60 P, od 150 do 200 km 2— P, nad 200 km 3 P; 15—20 kg do 50 km 70 fil., od 50—100 km 1'50 P, od 100—150 km 2— P, od 150 do 200 km 2'80 P, nad 200 km 4— P. — Veliki brezvrejdnosztni paket do 1 kg 50 km 45 fil. od 50 do nad 200 km 75 fil.; 1—5 kg do 50 km 60 fil., od 50 do nad 200 km 1'05 P; 5—10 kg do 50 km 75 fil., od 50—100 km 1'50 P, od 100—150 km

1'80 P, od 150—200 km 2'10 P, nad 200 km 3'— P; 10—15 km do 50 km 90 fil., od 50—100 km 1'80 P, od 100—150 km 2'40 P, od 150—200 km 3'— P, nad 200 km 4'50 P; 15—20 km do 50 km 1'05 P, od 50—100 km 2'25 P, od 100—150 km 3'— P, od 150—200 km 4'20 P, nad 200 P.

Krsztsanszkoga vrejmena racsunanya nájznamenitejsi csaszi :

Tek leto je od Jezus Krisztusovoga rojsztva mao	1942.
Od I. krszt. rim. caszara Vel. Konstantina povrnejnya mao	1631.
„ grüntanya rimpápestva	1240.
„ razloucsenya záhodne i zhodne cérkvi	888.
„ gorinájdejnya püksenoga práha	600.
„ gorinájdejnya knigostampanya	502.
„ Dr. Luther Mártona rojsztva	459.
„ gorinájdenya Amerike	449.
„ zacsétka reformácije	425.
„ notriprinesenyá krumpisov v Europo	357.
„ dokoncsanya 30 lejtne bojne	294.
„ gorinájdenye lokomotive	243.
„ grüntanya Amerikanszke republike	166.
„ potrplívoszti zapouved II. Józsefa	161.
„ gorinájdenya obrambnoga ceplenyá	152.
„ nücanya lokomotívnoga hajouva	139.
„ prvoga probanya zselezniske lokomotive	136.
„ gorinájdejnya telegráfa	94.
„ zacsétka szvetovne bojne	27.

Potemnejnye szunca i mejszeca :

V 1942-gom leti potemnej szunce trikrát i mejszec dvakrát.

Cejlo potemnejnye mejszeca márciusa 2-ga i 3-ga. Prinász de sze tüdi vidlo. Zacsne sze márciusa 2-ga ob 22 vöri 28. minuti, szkoncsa sze 3-ga ob 4 vöri 15 min.

Tálno szuncsno potemnejnye márciusa 16-ga i 17-ga. Prinász sze ne bode vidlo.

Tálno szuncsno potemnejnye augusztusa 12-ga. Prinász sze ne bode vidlo.

Cejlo mejszecsno potemnejnye augusztusa 26-ga. Prinász de sze tüdi vidlo. Zacsne sze ob 2 vöri 2 min., koncsa ob 7 vöri 34 minuti.

Tálno szuncsno potemnejnye szeptembra 10-ga. Prinász de sze tüdi vidlo. Zacsne sze ob 14 vöri 57 min., koncsa ob 18 vöri 21 min. Nájvékse potemnejnye ob 16 vöri 49 min. gda mejszec vecs kak polovico zakrije szuncsnomi premeri.

Od regulov vrejmena.

Regule telko valájo,
Kelko bloudni na nyé dájo.
Csi nedé tak, te de ovak,
Csi de ovak, te neo etak.

Boug te gléda doli z nébe,
Ka on scsé! dene pred tébe.
Ravnanye on vu rouki má,
Ka szmo vrejdni tiszto nam dá.

Cslovek nemre prebroditi,
Cile nyegove vözbroditi...
Neprevijdjene szo potí,
Po steroj on vodi lüdi.

Delo, szkrbnoszt, previdejnye
Ino csedno prerazmejnye
Naj bo nase nakanejnye
Nej pa pred nyega idejnye.

Na brezpametno csinejnye,
Sto zná na kakse znamejnye?
Na blodnikov satrüvanye
I norcsekov modrüvanye :

Nika vecs nej trbej dati,
Témbole csedno delati ;
Vu Bougi sze prav vüpati,
Z sorsom vrejlo bojüvati.

Nigdár nej vnemar vcagati,
Nego vszigdár krepko szlátí
Tak vsze mámo obládati
I szebé gor' obdrzsati. F.

ZSELEZNINO

R Á D I O



B I C I K L N E

A P A R Á T E

S P A R H E T E
































dobijte nájfalej pri

Nemecz János-i v Muraszombati

LÁSZTNA MODERNA SLOSZARIJA I RÁDIO-DELAVNICA

ALFA szeparátori i kotli!

Január, mà 31 dni

Tjédnicni dnévi	Protestanszki	Rim. kat.	Szunca		Mejszeca	
			zhod	záhod	zhod	záhod
1 Csetrtek	Nouvo leto	Nouvo leto	 7 48	16 19	15 47	6 19
2 Pétek	Ábel	Makár	 7 48	16 20	16 37	7 9
3 Szobota	Benjamin	Genovéva d.	 7 48	16 20	17 31	7 54
1. tjedem	Evang. Máté 16, 1—4. Epist. Jakab 4, 13—17.					
4 Nedela	Po n. l. 1	Jéz. sz. imé	 7 48	16 22	18 30	8 35
5 Pondejlek	Simon	Teleszfor pk.	 7 47	16 23	19 32	9 11
6 Tork	Tri králi	Tri králi	 7 47	16 24	20 37	9 44
7 Szrejsda	Attila	Lucián m.	 7 47	16 25	21 42	10 15
8 Csetrtek	Szörény	Szörény	 7 47	16 26	22 52	10 44
9 Pétek	Marcell	Julián m.	 7 46	16 27	—	11 10
10 Szobota	Melánia	Vilmos pk.	 7 46	16 29	0 2	11 43
2. tjedem	Evang. János 1, 35—42. II. Kor. 6, 14—7, 1.					
11 Nedela	Po tr. kr. 1	Po tr. kr. 1	 7 46	16 30	1 13	12 15
12 Pondejlek	Ernö	Ernö ap.	 7 45	16 31	2 25	12 52
13 Tork	Vidor	Veronika	 7 45	16 33	3 44	3 35
14 Szrejsda	Bódog	Hilár pk.	 7 44	16 34	4 49	14 25
15 Csetrtek	Lóránt	Rem sz. Pál	 7 44	16 35	5 55	15 24
16 Pétek	Gusztáv	Marc. pk. m.	 7 44	16 36	6 54	16 29
17 Szobota	Antal	Antal ap.	 7 43	16 38	8 44	17 39
3. tjedem	Evang. János 1, 43—51. Epist. I. Kor. 2, 6—16.					
18 Nedela	Po tr. kr. 2	Po tr. kr. 2	 7 42	16 39	8 26	18 51
19 Pondejlek	Sára	B. Margit	 7 41	16 41	9 2	20 1
20 Tork	Fábiàn	Fáb és Seb.	 7 40	16 42	9 34	21 9
21 Szrejsda	Ágnes	Ágnes d. m.	 7 39	16 44	10 3	22 16
22 Csetrtek	Artur	Vince m.	 7 38	16 45	10 39	23 19
23 Pétek	Zelma	Raimund	 7 38	16 47	10 56	—
24 Szobota	Tädé	Timót pk	 7 37	16 48	11 23	0 21
4. tjedem	Evang. János 4, 5—14. Epist. Rim. 1, 13—20.					
25 Nedela	Po tr. kr. 3	Po tr. kr. 3	 7 36	16 49	11 54	1 21
26 Pondejlek	Vanda	Polikárp	 7 35	16 51	12 26	2 20
27 Tork	Lothár	Zlv. sz. János	 7 34	16 53	13 2	3 18
28 Szrejsda	Károly	Nol. sz. Péter	 7 32	16 54	13 44	4 11
29 Csetrtek	Adél	Szal. sz. Fer.	 7 31	16 56	14 30	5 2
30 Pétek	Mártonka	Martina d.	 7 31	16 58	15 22	5 49
31 Szobota	Virgilia	V. sz. János	 7 29	16 58	16 20	6 32

Vrejmena houd pouleg Herschela : Januára prvi tjedem prijétno, od 10-ga vihérno, na 16-ga prevecs mrzlo, potom prijétno i znouva vihérno.

Prvoga je dén dúgi 8 vör 31 min., do konca mejszeca 1 vöro priraszté.

REGULE VREJMENA: Csi sze na Trikrálovo sztrejhe snejg topi, ali v kolo-
tecsnici snegá voda tescé, rodno leto bude.

Csi je szunce na dén Vinca,
Pune bodo peovnice;
Z-sziljom pun skedjen i párna,
K-Mihály'-vomi dobra brátva
Na Pavlovo vrejmen csiszto
Nam kázse obilno leto.

Csi pa vetrno i zvirno,
Prineszti má pomor, bojno.
Csi bou megla, de nezdravo,
Csloveki, sztvári skodlivo,
Csi de pa snejzsen i moker,
Bode krüh vszéli i dober.

K tebi pozdigávam Goszpodne, dúso mojo! Bog moj, vu tebi sze vüпам.
(Zsolt. 25, 1—2).

Vi, ki lübite Goszpodna, mejte v návisztü hüdoubo. (Zsolt. 97, 10).

JANUÁR





























Mejszeca premenývanye:

2-ga ☉ ob 16 vöri 42 min., 10-ga ☾ ob 7 vöri 5 min.,
16-ga ☽ ob 22 vöri 32 min., 24-ga ☽ ob 7 vöri 35 min.,

Kmeta oupravice v-januári:

Vu dvoriszi snejg i léd tá csisztiti; skéri popravek i rëdjenyé. — Na nyivaj: gnojá vozsnya, szkournatni snejg z szvinyámi szklacsiti datj, grmovje, trnye trebiti. — V-stali: stále vetrüti i tople drzsati, jazsli, kopanye csiszte meti, bozsnejsio i szlabso krmo polagati. — Kürecsnyekov dveri, obloke, mosztnice z szlámov podmetati. — Pri szadovenom drevji: gouszanic gnejzd preprávlanye, za cepjé vejesic branyé, szüho drevje vökopati, za szadjenyé cepik jame kopati i za ceplenyé potrejbno kojno sze szkrbeti. — V-künyyszkom ogradcseki: prahsiti, gnoj podkápati, topli gréd rëdjenye. — V goricaj gnojiti, kolje pripravlati, vino pretákati, lagve zsveplati, náj neszpisznivijo, peovnice tople drzsati i vötriti.
































Február, mà 28 dni

Tjédniczni dnévi	Protestanszhi	Rím. kat.	Szunca				Mejszeca	
			zhod	záhod	zhod	záhod		
5. tjeden	Evang. Lukács 10, 38—42. Epist. Fili. 1, 27—2, 4.							
1 Nedela	Septuages.	Septuages.		7 29	17 0	17 23	7 11	
2 Pondejlek	Karolina	Szvecsnica		7 27	17 2	18 27	7 46	
3 Tork	Balázs	Balázs pk.		7 25	17 3	19 34	8 18	
4 Szrejda	Ráchel	K. Andr. pk.		7 24	17 5	20 43	8 48	
5 Csetrtek	Ágota	Ágota d. m.		7 22	17 7	21 52	9 18	
6 Pétek	Dorottyá	Dorotyá d.m.		7 22	17 9	23 3	9 37	
7 Szobota	Tódor	Romuald ap.		7 20	17 9	—	10 19	
6. tjeden	Evang. János 11, 20—27. Epist. Filip. 1, 12—21.							
8 Nedela	Sexages.	Sexages.		7 18	17 11	0 15	10 53	
9 Pondejlek	Abigail	Alex. Cirill		7 17	17 13	1 25	11 33	
10 Tork	Belvira	Skolasztika		7 15	17 14	2 35	12 18	
11 Szrejda	Ertold	Lurdi Mária		7 14	17 16	3 41	13 11	
12 Csetrtek	Lidia	7 szer. alap.		7 12	17 17	4 41	14 12	
13 Pétek	Ella	Ricci Katalin		7 10	17 19	5 34	15 18	
14 Szobota	Bálint	Bálint m.		7 9	17 21	6 18	16 27	
7. tjeden	Evang. Márk 10, 35—45. Epist. I. Kor. 1, 21—31							
15 Nedela	Quinquag.	Quinquag.		7 7	17 22	6 57	17 39	
16 Pondejlek	Juliánna	Julianna m.		7 6	17 24	7 31	18 48	
17 Tork	Donát	Donát pk.m.		7 4	17 26	8 2	19 55	
18 Szrejda	Konrád	Pepelnica		7 2	17 27	8 30	21 2	
19 Csetrtek	Zsuzsána	Konrád		7 1	17 29	8 57	22 5	
20 Pétek	Álmos	Aladár pk.		6 59	17 30	9 25	23 7	
21 Szobota	Eleonóra	Eleonóra		6 57	17 32	9 53	—	
8. tjeden	Evang. Máté 16, 21—26. Epist. Zsid. 4, 15—16.							
22 Nedela	Posztna 1.	Invocabit		6 55	17 33	10 24	0 7	
23 Pondejlek	Alfréd	D. Péter		6 53	17 35	10 59	0 19	
24 Tork	Mátyás	Mátyás ap.		6 51	17 36	11 39	2 0	
25 Szrejda	Géza	Géza m. K.		6 50	17 38	12 23	2 53	
26 Csetrtek	Sándor	K. Sz. Margit		6 48	17 39	12 13	3 41	
27 Pétek	Ákos	Gábor p.		6 46	17 41	14 8	4 28	
28 Szobota	Elemér	Román ap.		6 44	17 42	15 8	5 8	

Vrejmena houd pouleg Herschela: Februára prve dni de mrzlo i vötreno, od 8-ga naprej milejse, 16-ga sze razhladi. V zádnyém tjédni velki vihérje.

Prvoga je dén dúgi 9 vör 31 min., do konca mejszeca 1 vöro 31 min. priraszté.

Március, mà 31 dní































Tjédniczni dnévi	Protestanszki	Rim. kat.		Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
9 tjeđen	Evang. Lukács 10, 17—20. Epist. I. János 2, 12—17.						
1 Nedela	Posztna 2.	Reminisc.		6 42	17 44	16 13	5 44
2 Pondejlek	Lujza	Simplic p.		6 40	17 45	17 20	6 17
3 Tork	Kornélia	Kunigunda		6 38	17 47	18 29	6 49
4 Szrejda	Kázmér	Kázmér		6 37	17 48	18 40	7 19
5 Csetrtek	Adorján	Özséb		6 35	17 49	20 52	7 50
6 Pétek	Gottlieb	Perpetua		6 33	17 51	22 4	8 22
7 Szobota	Tamás	Ap. Tamás		6 31	17 53	23 16	8 56
10 tjeđen	Evang. Lukács 9, 51—56. Epist. I. Péter 1, 13—16.						
8 Nedela	Posztna 3.	Oculi		6 29	17 55	— —	9 33
9 Pondejlek	Franciska	Franciska		6 27	17 56	0 27	10 17
10 Tork	Olimpia	40 mantr.		6 25	17 57	1 34	11 7
11 Szrejda	Aladár	Szilárd		6 23	17 58	2 33	12 3
12 Csetrtek	Gergely	I. Gergely p.		6 21	18 0	3 28	13 6
13 Pétek	Krisztián	Szabin m.		6 19	18 1	4 15	14 14
14 Szobota	Matild	Matild		6 17	18 3	4 54	15 21
11 tjeđen	Evang. János 6, 47—57. Epist. II. Kor. 7, 4—10.						
15 Nedela	P. 4. Nár. sz.	Nár. szvét.		6 15	18 5	5 29	16 30
16 Pondejlek	Henriette	Geréb pk.		6 14	18 6	6 0	17 38
17 Tork	Gertrud	Patrik pk.		6 12	18 7	6 29	18 44
18 Szrejda	Sándor, Ede	Sándor pk.		6 0	18 8	6 57	19 59
19 Csetrtek	József	József		6 7	18 10	7 19	20 52
20 Pétek	Hubert	B. Cs. Mór		6 5	18 12	7 53	21 45
21 Szobota	Benedek	Benede ap.		6 3	18 13	8 23	22 53
12 tjeđen	Evang. János 13, 31—35. Epist. I. Péter 1, 17—25.						
22 Nedela	Posztna 5.	Csarna n.		6 1	18 15	8 67	23 50
23 Pondejlek	Frumenc	Viktórián m.		5 58	18 15	9 34	— —
24 Tork	Gábor	Gábr. ang.		6 56	18 17	10 16	0 44
25 Szrejda	Irén	Cepl. B. M.		5 55	18 19	11 3	1 34
26 Csetrtek	Manó	Manó		5 53	18 20	11 65	2 19
27 Pétek	Hajnalka	Bol. M.		5 52	18 22	12 52	3 1
28 Szobota	Gedeon	K. János		5 49	18 23	13 64	3 10
13 tjeđen	Evang. János 12, 1 8. Epist. Zsid. 12, 1—6.						
29 Nedela	Cvetna n.	Cvetna n.		5 47	18 24	14 52	4 14
30 Pondejlek	Izidor	Kerény m.		5 45	18 35	16 7	4 46
31 Tork	Árpád	Guidò ap.		5 43	18 37	17 19	4 19

Vrejmena houd pouleg Herschela: Mejszeca prve dní trdi mraz, potom milejše vrejmen z dezsdszom. Drúga polovica mejszeca neprijetno hladno vrejmen.

Prvoga je dén dúgi 11 vör 2 min., do kona mejszeca 1 vöro 45 min. priraszté.

Zacsétek szprotolajtja 21.-ga ob 7 vöri 11 min.






























Aprilis, mà 30 dní

Tjédnicni dněvi	Protestanszhi	Rim. kat.	Szunca		Mejszeca	
			zhod	záhod	zhod	záhod
1 Szrejda	Hugó	Hugò pk.	 5 41	18 28	18 32	5 48
2 Csetrtek	Áron	Vel. csetrtek	 5 39	18 30	19 47	6 19
3 Pètek	Vel. pètek	Vel. pètek	 5 36	18 32	21 2	6 53
4 Szobota	Izidor	Vel. szobota	 5 35	18 32	22 16	7 30
14. tjeden	Evang. Mátè 28, 1—10. Epist. I. Kor. 15, 12—20.					
5 Nedela	Vüz. ned.	Vüz. ned.	 5 33	18 33	23 26	8 13
6 Pondejl.	Vüz. pond.	Vüz. pond.	 5 31	18 35	—	9 2
7 Tork	Hermán	Herm. József	 5 29	18 37	0 28	9 58
8 Szrejda	Lidia	Dénes pk.	 5 27	18 37	1 26	11 0
9 Csetrtek	Erhardt	Konrád	 5 25	18 40	2 14	12 5
10 Pètek	Zsolt	Ezekiel	 5 23	18 41	2 56	13 12
11 Szobota	Leó	I. Leó p.	 5 21	18 42	3 32	14 19
15. tjeden	Evang. János 21, 15—19. Epist. I. Péter 1, 3—9.					
12 Nedela	Po vüz. 1.	Bejla ned.	 5 19	18 44	4 2	15 27
13 Pondejlek	Ida	Hermenegild	 5 17	18 45	4 31	16 31
14 Tork	Tibor	Jusztin m.	 5 15	18 47	4 59	17 38
15 Szrejda	Atala	Anasztázia	 5 13	18 48	5 26	18 40
16 Csetrtek	Lambert	L. B. József	 5 11	18 50	5 46	19 42
17 Pètek	Anicét	Anicét p.	 5 10	18 51	6 23	20 43
18 Szobota	Ilma	Apollonius m.	 5 8	18 52	6 55	21 41
16. tjeden	Evang. János 14, 1—6. Epist. Efez. 2, 4—10.					
19 Nedela	Po vüz. 2.	Misericor.	 5 6	18 54	7 31	22 36
20 Pondejlek	Tivadar	Tivadar hv.	 5 4	18 55	8 11	23 28
21 Tork	Anzelm	Parz Konrád	 5 2	18 57	8 55	—
22 Szrejda	Szòtér	Sz. József olt.	 5 0	18 50	9 45	0 16
23 Csetrtek	Béla	Béla pk. m.	 4 59	19 0	10 39	0 68
24 Pètek	György	György m.	 4 57	19 2	11 37	1 26
25 Szobota	Márk	Márk ev.	 4 55	19 2	12 41	2 12
17. tjeden	Evang. János 12, 20—26. Epist. I. Jčnos 4, 9—11					
26 Nedela	Po vüz. 3.	Jubilate	 4 53	19 4	13 46	2 44
27 Pondejlek	Arisztid	Kanizius Pét.	 4 51	19 6	14 56	3 15
28 Tork	Valéria	K. Pál mesz.	 4 50	19 7	16 7	3 45
29 Szrejda	Albertina	Péter m.	 4 48	19 8	17 22	4 15
30 Csetrtek	Katalin	S. Katalin	 4 47	19 9	18 38	4 47

Vrejmena houd pouleg Herschela : Április mejsec z dezsdzsom zacšne, naszrejdi de premínyavno, zádnyi tjeden lejpi szprotolejsnyi dněvi.

Prvoga je dén dúgi 12 vör 47 min., do konca meszeca 1 vöro 31 min. priraszté.





























Május, má 31 dni

Tjédnicsni dnévi	Protestanszki	Rim. kat.	Szunca		Mejszeca	
			zhod	záhod	zhod	záhod
1 Pétek	Fülöp	Fül. i Jakab	4 45	19 10	19 54	5 23
2 Szobota	Zsigmond	Atanáz	4 43	19 12	21 9	6 3
18. tjeđen	Evang. János 6, 60—69. Epist. II. Tim. 2, 8—13.					
3 Nedela	Po vüz. 4.	Cantate		4 41	19 13	22 19 6 52
4 Pondejlek	Florián	Monika		4 40	19 15	23 20 7 48
5 Tork	Gotthárd	V, Pius p.		4 38	19 16	— — 8 49
6 Szrejda	Frida	János ap. ev.		4 37	19 17	0 13 9 55
7 Csetrtek	Napoleon	B. Gizella		4 36	19 18	0 57 11 4
8 Pétek	Gizella	Mihály arch.		4 34	19 20	1 35 12 11
9 Szobota	Gergely	Naz Gergely		4 32	19 21	2 7 13 19
19. tjeđen	Evan. Lukács 11, 5—13. Epist. I. Tim. 2, 1—6.					
10 Nedela	Po vüz. 5.	Rogate		4 31	19 23	2 37 14 25
11 Pondejlek	Mamertus	H. Ferenc		4 29	19 24	3 3 15 29
12 Tork	Pongrác	Pongrác		4 28	19 26	3 30 16 31
13 Szrejda	Servác	Bellarm.		4 27	19 27	3 57 17 34
14 Csetrtek	Kriszt. vnéb.	Kriszt. vnéb.		4 26	19 28	4 25 18 34
15 Pétek	Zsófia	S. Sz. János		4 24	19 29	4 55 19 33
16 Szobota	Mózes	Nep. János		4 23	19 30	5 29 20 30
20. tjeđen	Evang. János 7, 33—39. Epist. Efez. 1, 15—23.					
17 Nedela	Po vüz. 6.	Exaudi		4 21	19 32	6 7 21 24
18 Pondejlek	Erik	Venanc		4 20	19 33	6 50 22 14
19 Tork	Ivó	Cölesztin		4 19	19 35	7 38 22 57
20 Szrejda	Bernát	Bernardin		4 17	19 35	8 30 23 37
21 Csetrtek	Konstantin	Bobóla Andr.		4 17	19 36	9 27 — —
22 Pétek	Julia	Jutia sz. m.		4 16	19 37	10 27 0 12
23 Szobota	Dezső	Dezső pk.		4 15	19 39	11 30 0 46
21. tjeđen	Evang. János 14, 15—21. Epist. Efez. 2, 19—22.					
24 Nedela	Risz. ned.	Risz. ned.		4 14	19 40	12 36 1 15
25 Pondejl.	Risz. pond.	Risz. pond.		4 13	19 41	13 44 1 44
26 Tork	Fülöp	Nérei Fülöp		4 12	19 42	14 55 2 13
27 Szrejda	Béda	Béd. et. Kán.		4 11	19 44	16 10 2 43
28 Csetrtek	Emil	Ágoston pk.		4 11	19 45	17 26 3 16
29 Pétek	Maxim	P. Magd.		4 10	19 45	18 42 3 55
30 Szobota	Sándor	Árka Janka		4 9	19 46	19 57 4 39
22. tjeđen	Evang. Máté 28, 16—20. Epist. Efez. 1, 3—14.					
31 Nedela	Szv. Troj.	Szv. tr. 1.		4 8	19 47	21 5 5 35

Vrejmena houd pouleg Herschela: V májusa prvom tjédni lejpo vrejmen, od 7-ga naprej doszta dezsdzsa, po 23-tom sze na bougse obrné, ali vecskrátini dezsdzsa zadržsí mocsnejše goriszegrevanje.

Prvoga je dén dūgi 14 vör 25 min., do konca mejszeca 1 vöro 16 min. priraszté.

Junius, mà 30 dní
































Tjédnicni dnévi	Protestanszki	Rim. kat.		Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1 Pondejlek	Pamfil	Pamfil m.		4	7 19 48	22	5 6 31
2 Tork	Anna	Erazmus m.		4	7 19 49	22	54 7 37
3 Szrejda	Klotild	Klotild		4	6 19 50	23	36 8 48
4 Csetrtek	Kerény	Tejlovo		4	5 19 51	—	— 9 59
5 Pétek	Bonifác	Bonifác pk.		4	5 79 52	0	11 11 8
6 Szobota	Norbert	Norbert pk.		4	4 19 53	0	41 12 15
23. tjedén	Evang. Máté 13. 31—35. Epist. Csel. 4. 32—35.						
7 Nedela	Po sz. tr. 1.	Szv. tr. 2.		4	3 19 54	1	9 18 21
8 Pondejlek	Medárd	Medárd pk.		4	3 19 54	1	35 14 26
9 Tork	Félix	Prim. i Fel.		4	3 19 54	2	2 15 27
10 Szrejda	Margit	Margit kr.		4	3 19 55	2	30 16 28
11 Csetrtek	Barnabás	Barnabás ap.		4	3 19 56	2	59 17 28
12 Pétek	Klaudiusz	Jéz. Svz. Srcè		4	3 19 57	3	31 18 24
13 Szobota	Tóbiàs	Pád. Antal		4	2 19 47	4	7 19 19
24. tjedén	Evang. Máté 9, 1—13, Epist. Róma 19, 1—15.						
14 Nedela	Po sz. tr. 2.	Szv. tr. 3.		4	2 19 58	4	48 20 10
15 Pondejlek	Vid	Jolán		4	2 19 58	5	34 20 56
16 Tork	Jusztin	Rég. Ferenc		4	2 19 59	6	25 21 38
17 Szrejda	Töhötöm	Rainer hv.		4	2 19 59	7	20 22 15
18 Csetrtek	Arnold	Efrém ea.		4	2 20 0	8	18 22 48
19 Pétek	Gyáfàs	Gy. i Protáz		4	2 20 0	9	19 23 19
23 Szobota	Ráfael	Szilvér p.		4	2 20 0	10	24 23 47
25. tjedén	Evang. Lukács 15, 11—32. Epist. Csel. 3, 1—16.						
21 Nedela	Po sz. tr. 3.	Szv. tr. 5.		4	2 20	1	11 29 —
22 Pondejlek	Paulina	Paulin pk.		4	2 20	1	12 37 0 15
23 Tork	Zoltàn	Ediltrud		4	2 20	1	13 48 0 44
24 Szrejda	Iván	Jàn. krszt. r.		4	3 20	1	15 1 1 14
25 Csetrtek	Vilmos	Vilmos hv.		4	3 20	1	16 16 1 48
26 Pétek	János, Pál	János i Pál		4	4 20	1	17 30 2 27
27 Szobota	László	Lászlò kr.		4	4 20	1	18 41 3 14
26. tjedén	Evang. Máté 5, 13—16. Epist. Csel. 4, 1—12.						
28 Nedela	Po sz. tr. 4.	Szv. tr. 4.		4	4 20	1	19 47 4 10
29 Pondejlek	Péter i Pál	Pèter i Pál		4	5 20	1	20 43 5 14
30 Tork	Pál	Pál szp.		4	6 20	1	21 30 6 26

Vrejmena houd pouleg Herschela: Juniusa prvi dnévi escse dezsdszsevni i vöter, od 5-ga leppo vrejmen, po 20-tom znouvics dezsdszsevno.

Prvoga je dén dúgi 15 vör 41 min., do konca mejszeca sze 4 min. szkrajša.

Leto sze zacšne 23-ga ob 2 vöri 17 min.































Julius, mà 31 dní

Tjédnicsni dněvi		Protestanszki	Rim. ket.		Szunca		Mejszeca					
					zhod	záhod	zhod	záhod				
1	Szreja	Tibold	Jézus krv		4	6	20	122	9	7	38	
2	Csetrtek	Ottokár	Sarlós BA.		4	7	20	022	43	8	51	
3	Pétek	Kornél	Mind sz.p.		4	7	20	023	13	10	1	
4	Szobtoa	Ulrik	Ulrik pk.		4	8	20	023	40	11	9	
27. tjeden		Evang. Lukács 9, 18—26. Epist. Csel. 5, 34—42.										
5	Nedela	Po sz. tr. 5.	Szv. tr. 6.		4	8	20	0	—	—	12	15
6	Pondejlek	Ézajás	Izaiäs pr.		4	9	20	0	0	6	13	18
7	Tork	Cirill	Cirill i Met.		4	9	19	59	0	34	14	20
8	Szreja	Teréz	Erzsébet kr.		4	10	19	59	1	2	15	20
9	Csetrtek	Lukrécia	Veronika d.		4	11	19	58	1	34	16	19
10	Pétek	Amália	Amália		4	12	19	58	2	8	17	14
11	Szobota	Lili	I. Pius p.		4	13	19	57	2	47	18	7
28. tjeden		Eyang, Máté 21, 28—32. Epist. Csel. 8, 26—38.										
12	Nedela	Po sz. tr. 6.	Szv. tr. 7.		4	14	19	56	3	31	18	54
13	Pondejlek	Jenő	Anaklét p.		4	15	19	55	4	20	19	39
14	Tork	Eörs	Bonaventura		4	16	19	54	5	14	20	17
15	Szreja	Henrik	Henrik c.		4	17	19	54	6	12	20	51
16	Csetrtek	Valter	Kármelh B. A.		4	18	19	54	7	13	21	23
17	Pétek	Elek	Elek hv.		4	18	19	53	8	15	21	53
18	Szobota	Frigyes	Kamill hv.		4	20	19	52	9	21	22	20
29. tjeden		Evang. Márk 4t 26—29. Epist. I. Tim. 6, 6—12.										
19	Nedela	Po sz. tr. 7.	Szv. tr. 8.		4	21	19	51	10	27	22	47
20	Pondejlek	Illés	Jeromos hv.		4	22	19	50	11	35	23	16
21	Tork	Dániel	Praxedes		4	23	19	48	12	54	23	48
22	Szreja	Mária Magd.	M. Magdolna		4	27	19	47	14	56	—	—
23	Csetrtek	Lenke	Apollinár pk.		4	27	19	46	15	8	0	23
24	Pétek	Krisztina	B. Křnga		4	27	19	45	16	20	1	5
25	Szobota	Jakab	Jakab ap.		4	27	19	45	17	27	1	65
30. tjeden		Evang. Máté 12, 46—50. Epist. Csel. 16, 16—32.										
26	Nedela	Po sz. tr. 8.	Szv. tr. 9.		4	29	19	43	13	28	2	53
27	Pondejlek	Olga	Pantaleon		4	30	19	42	19	19	4	0
28	Tork	Ince	Ince p.		4	31	19	41	20	3	5	11
29	Szreja	Márta	Márta d.		4	33	19	39	20	40	6	25
30	Csetrtek	Judit	Judit m.		4	34	19	38	21	12	7	40
31	Pétek	Oszkár	Lovolai Ign.		4	35	19	36	21	42	8	50

Vrejmena houd pouleg Herschela: Julius sze dezsdzom zacšne, potom pouleg premenyávnoga vrejmena de mocsna vrocsina, 13-ga ploha. Potem mocsen veter nikeliko potihsa veliko vrocsino.

Prvoga je den dúgi 15 vör 55 min., do konca mejszeca sze 55 min. szkrajše.































Augusztus, mà 31 dni

Tjédnicni dnévi		Protestanszki	Rim. kat.	Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1	Szobota	Vasas Péter	Vas. Sz. Pét.	4 36	19 36	22 09	10 0
31. tjeđen		Evang. Máté. 13, 44—46, Dpist. Csel. 17, 16—34.					
2	Nedela	Po sz. tr. 9.	Szv. tr. 10.		4 37	19 34	22 36 11 5
3	Pondejlek	Hermina	István er.		4 39	19 33	23 5 12 9
4	Tork	Domonkos	Domonkos		4 40	19 31	33 35 13 11
5	Szreja	Oszvald	Havas B. A.		4 41	19 30	— — 14 10
6	Csetrtek	Berta	Jezusa preor.		4 43	19 28	0 8 15 6
7	Pétek	Ibolya	Kajetán hv.		4 44	19 26	0 46 16 0
8	Szobota	László	Cirjék m.		4 45	19 29	1 26 16 50
32. tjeđen		Evang. Máté 23, 33—39. Epist. Csel. 20, 17—38.					
9	Nedela	Po sz. tr. 10.	Szv. tr. 11.		4 45	19 24	2 15 17 35
10	Pondejlek	Lőrinc	Lőrinc		4 48	19 22	3 7 18 16
11	Tork	Tibor	Zsuzsanna		4 49	19 20	4 4 18 53
12	Szreja	Klára	Klára d.		4 50	19 18	5 5 19 26
13	Csetrtek	Ipoly	Ipoly i Kassz.		4 52	19 17	6 7 19 56
14	Pétek	Özséb	Özséb m.		4 53	19 15	7 12 20 25
15	Szobota	Mária	Vel. mesa		4 54	19 14	8 18 20 53
33. tjeđen		Evang. Lukács 7, 36—50. Epist. Róma 8, 33—39.					
16	Nedela	Po sz. tr. 11.	Szv. tr. 12.		4 56	19 12	9 26 21 29
17	Pondejlek	Anasztáz	Jácint hv.		4 57	19 10	10 35 21 51
18	Tork	Ilona	Ilona c.		4 58	19 8	11 46 22 24
19	Szreja	Huba	Lajos pk.		5 0	19 6	12 56 23 3
20	Csetrtek	István kr.	Sz. István k.		5 2	19 4	14 6 23 48
21	Pétek	Sámuel	Santal Franc.		5 2	19 3	15 14 — —
22	Szobota	Menyhért	Timót		5 3	19 1	16 14 0 40
34. tjeđen		Evang. János 8, 31—36. Epist. Csel. 16, 9—15.					
23	Nedela	Po sz. tr. 12.	Szv. tr. 13.		5 5	18 59	17 8 1 41
24	Pondejlek	Bertalan	Bertalan ap.		5 6	18 57	17 54 2 49
25	Tork	Lajos	Lajos kr.		5 8	18 55	18 34 4 1
26	Szreja	Izsó	Zefirin p.		5 9	18 53	19 9 5 15
27	Csetrtek	Gebhárd	Kalaz. József		5 10	18 51	19 40 6 28
28	Pétek	Ágoston	Ágoston pk.		5 11	18 50	22 9 7 38
28	Szobota	Erneszt	Ker. Ján. obg.		5 12	18 48	30 37 8 47
35. tjeđen		Evang. Márk, 12, 41—44. Epist. I. Péter 2, 1—10					
30	Nedela	Po sz. tr. 13.	Szv. tr. 14.		5 14	18 46	21 5 9 53
31	Pondejlek	Erika	Rajmund		5 16	18 44	21 35 10 57

Vrejmena houd pouleg Herschela : Od 1—12-ga prijétno lejpo vrejmen, potom po nikeliko oblácsni dnévaj dezsdzs i hladno vrejmen pride.

Prvoga je dén dúgi 15 vör, do konca mejszeca sze 1 vöro 35 min. skrájsa.

Szeptember, mà 30 dní
































Tjédniczni dnèvi	Protestanszhi	Rim. kat.		Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1 Tork	Egyed	Egyed		5 17	18 42	22 8	11 59
2 Szrejda	Rebeka	István kr.		5 19	18 40	22 44	12 57
3 Csetrtek	Hilda	Manszvét m.		5 19	18 39	23 23	13 52
4 Pétek	Rozália	Viterb. Ròza		5 21	18 37	—	— 14 44
5 Szobota	Viktor	Juszt, Lórinç		5 22	18 34	0 8	15 31
36. tjeđen.	Evang. Jan. 5, 1—14. Epist. I. Tim. 1, 12—17.						
6 Nedela	Po sz. tr. 14	Szv. tr. 15		5 24	18 32	0 50	16 13
7 Pondejlek	Regina	Kas. m.		5 25	18 30	1 54	16 51
8 Tork	Mária	Mála mesa		5 27	18 58	2 53	17 28
9 Szrejda	Ádám	Kl. szv. Peter		5 27	18 27	3 56	17 57
10 Csetrtek	Erik	Tol. Miklos		5 29	18 24	5 1	18 27
11 Pétek	Teodora	Prot. i Jác.		5 30	18 22	6 8	18 55
12 Szobota	Guidó	Marijino imé		5 32	18 20	7 16	19 27
37. tjeđen.	Evang. Ján. 11, 1—11. Epist. II. Thess. 3, 6—13.						
13 Nedela	Po sz. tr. 15	Szv. tr. 16		5 33	18 18	8 26	19 54
14 Pondejlek	Szerénke	Pov. szv. kr.		5 35	18 16	9 36	20 26
15 Tork	Nikodèm	Marija 7 zsal.		5 36	18 14	10 47	21 2
16 Szrejda	Edit	Kornél p.		5 37	18 12	11 57	21 45
17 Csetrtek	Ludmilla	Szv. Fran. r.		5 38	18 10	13 4	22 35
18 Pétek	Titusz	Kup. János		5 40	18 8	14 6	23 32
19 Szobota	Vilhelmina	Január m.		5 41	18 6	15 2	—
38. tjeđen.	Evang. Mat. 11, 25—30. Epist. Zsid. 12, 18—24.						
20 Nedela	Po sz. tr. 16	Szv. tr. 17		5 43	18 3	15 52	0 36
21 Pondejlek	Máté	Máté ap.		5 44	18 1	16 31	1 44
22 Tork	Móric	Moric m.		5 46	18 0	17 6	2 55
23 Szrejda	Tekla	Tekla dev.		5 46	17 58	17 38	4 7
24 Csetrtek	Gellért	Mar. res. voz.		5 48	17 56	18 7	5 17
25 Pétek	Kleofás	Gelért m.		5 49	17 54	18 34	6 28
26 Szobota	Jusztina	Cipr. i Juszt.		5 51	17 51	19 4	7 35
39. tjeđen.	Evang. Mat. 12, 1—8. Epist. Zsid. 4, 9—13.						
27 Nedela	Po sz. tr. 17	Szv. tr. 18		5 52	17 49	19 33	8 41
28 Pondejlek	Vencel	Vencel krao		5 54	17 48	20 4	9 28
29 Tork	Mihály	Mihály ark.		5 54	17 46	20 39	10 45
30 Szrejda	Jeromos	Jeromos		5 56	17 43	21 18	11 42

Vrejmena houd pouleg Herschela: Szeptembra mejszeca de z véksega tála leppo zmérno toplo vrejmen. V zádnyom tjédni szpremenyávno.

Prvoga je dén dúgi 14 vör 25 min., do konca mejszeca sze 1 vöro 41 m. szkrájsa.

Zacsétek jeszéni 23-ga ob 17 vöri 17 min.































Október, mà 31 dni

Tjédniczni dnévi	Protestanszhi	Rim. kat.	Szunca		Mejszeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1 Csetrtek	Malvin	Remig pk.		5 57	17 41	22 112	36
2 Pétek	Petra	Angelje var.		5 59	17 39	22 49	13 25
3 Szobota	Helga	M.sz. Terezia		6 2	17 37	22 42	14 8
40. tjedén	Evang. Mark 10, 17—27. Epist. Jak. 2, 10—17.						
4 Nedela	Po sz. tr. 18	Szv. tr. 19		6 2	17 35	—	14 49
5 Pondejlek	Aurèl	Placid m.		6 3	17 34	0 39	15 34
6 Tork	Brunò	Bruno szp.		6 4	17 32	1 40	15 57
7 Szrejda	Amália	Kr. sz. rozš. v.		6 6	17 29	2 44	16 26
8 Csetrtek	Etelka	M. vel. goszpá		6 7	17 27	3 51	16 55
9 Pétek	Dénes	Dénes pk. m.		6 9	17 25	4 58	17 24
10 Szobota	Gedeon	Borg. Ferenc		6 10	17 23	6 10	17 54
41. tjedén	Evang. Jan. 9, 24—41. Epist. Jakab 5, 13—20.						
11 Nedela	Po sz. tr. 19	Szv. tr. 20		6 12	17 21	7 22	18 25
12 Pondejlek	Miksa	Miksa		6 13	17 20	8 35	19 1
13 Tork	Kálmán	Edvard krao		6 14	17 18	9 47	19 52
14 Szrejda	Helén	Kaliszt p. m.		6 16	17 16	10 57	20 31
15 Csetrtek	Terezia	Terezia d.		6 17	17 14	12 2	21 26
16 Pétek	Gál	Gál ap.		6 19	17 12	13 0	22 28
17 Szobota	Hedvig	Al. Margit		6 21	17 10	13 49	23 35
42. tjedeu	Evang. Jan. 15, 1—8. Epist. Rim. 14, 1—9.						
18 Nedela	Po sz. tr. 20	Szv. tr. 21		6 21	17 9	14 31	—
19 Pondejlek	Luciusz	Alk. Peter		6 23	17 7	15 7	0 44
20 Tork	Irène	Vendel		6 24	17 5	15 39	1 53
21 Szrejda	Orsolya	Orsolya m.		6 26	17 3	16 8	3 4
22 Csetrtek	Előd	Kordula d.		6 28	17 1	16 36	4 12
23 Pétek	Gyöngyike	Ignác p.		6 29	16 59	17 4	5 20
24 Szobota	Salamon	Ráfael ark.		6 30	16 58	17 34	6 26
43. tjedén	Evang. Jan. 10, 23—30. Epist. I. Thess. 5, 14—24.						
25 Nedela	Po sz. tr. 21	Szv. tr. 22		6 32	16 56	18 3	7 30
26 Pondejlek	Dömötör	Dömötör		6 33	16 54	18 36	8 32
27 Tork	Szabina	Szabina m.		6 35	16 52	19 13	9 32
28 Szrejda	Simon	Simon i Jud.		6 37	16 50	19 54	10 28
29 Csetrtek	Zeno	Nárcisz pk.		6 37	16 49	20 40	11 19
30 Pétek	Kolos	R. szv. Alfonz		6 39	16 47	21 31	12 5
31 Szobota	Szpoz. ref.	Farkas pk.		6 40	16 46	22 26	12 46

Vrejmena houd pouleg Herschela : Z-vödrzsécsim dezsdszom sze zacšne, od 16-lejpo vrejmen, 24- sze zacšne jészénszko dezsdszouvje, dosztakrát meglá.

Prvoga je dén dúgi 11 vör 54 min., do konca mejszeca sze 1 vöro 42 m. szkrájsa.
































November, mà 30 dní

Tjédnicsni dnévi	Protestanszki	Rim. kat.		Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
44. tjeden	Epist. Mát. 24, 15—28. Epist. I. Thess. 4, 13—28.						
1 Nedela	Po sz. tr. 22	Vszej szv. d.		6 42	16 44	23 24	13 32
2 Pondejlek	Achill	Mrtvecov dén		6 44	16 43	— —	13 56
3 Tork	Győző	Hubert pk.		6 46	16 41	0 26	14 26
4 Szrejda	Károly	Bor. Károly		6 47	16 39	1 31	14 54
5 Csetrtek	Imre	Imre herceg		6 49	16 38	2 38	15 22
6 Pétek	Lenárd	Lénárd		6 50	16 37	3 47	15 49
7 Szobota	Rezső	Engelbert pk.		6 51	16 35	4 59	16 22
45. tjeden	Evang. Mát. 25, 31—46. Epist. II. Thess. 1, 3—10.						
8 Nedela	Po sz. tr. 23	Szv. tr. 24		6 53	16 34	6 13	17 56
9 Pondejlek	Tivadar	Tivadar m.		6 55	16 32	7 29	17 35
10 Tork	Luther	Avell. András		6 56	16 31	8 43	18 22
11 Szrejda	Márton	Márton pk.		6 58	16 29	9 52	19 16
12 Csetrtek	Jónás	Márton p.		6 59	16 28	10 54	20 17
13 Pétek	Szaniszló	Koszt. Szan.		7 0	16 28	11 48	21 24
14 Szobota	Klementina	Jozafát m.		7 2	16 26	12 33	22 35
46. tjeden	Evang. Jan. 6, 24—29. Epist. II. Kor. 9, 6—11.						
15 Nedela	Po sz. tr. 24	Szv. tr. 25		7 3	16 25	13 11	23 45
16 Pondejlek	Ottmár	Ödön pk.		7 5	16 24	13 44	— —
17 Tork	Hortense	Csüd. Gerg.		7 7	16 22	14 13	0 54
18 Szrejda	Ödön	Pet.-Pav. baz.		7 8	16 21	14 40	2 3
19 Csetrtek	Erzsébet	Erzsébet		7 10	16 20	15 7	3 10
20 Pétek	Jolán	Valois Félix		7 12	16 20	15 35	4 15
21 Szobota	Olivér	Szv. M. prik.		7 12	16 19	16 3	5 19
47. tjeden	Evang. Mát. 24, 37—51. Egist. II. Pet. 3, 3—13.						
22 Nedela	Po sz. tr. 25	Szv. tr. 26		7 13	16 18	16 35	6 31
23 Pondejlek	Kelemen	Kelemen p.		7 15	16 17	17 10	7 23
24 Tork	Emma	Szv. Ján. krszt.		7 17	16 16	17 49	8 20
25 Szrejda	Katalin	Katalin m.		7 18	16 15	18 34	9 13
26 Csetrtek	Milos	Ber. szv. Ján.		7 20	16 14	19 22	10 2
27 Pétek	Virgil	M. Maria		7 20	16 14	20 16	10 44
28 Szobota	Stefánia	Pignateli		7 22	16 14	21 13	11 23
48. tjeden	Evang. Luk. 1, 68—79. Epist. Zsid. 10, 19—25.						
29 Nedela	Advent I	Advent I		7 23	16 13	22 12	11 57
30 Pondejlek	András	András ap.		7 24	16 12	23 14	12 28

Vrejmena houd pouleg Herschela : Prvi tjeden vedrno i vöter, natou szpreme-nyávno, od 17-ga prevecs dezsdzsevno, 22-ga tüdi dezsdzseven snejg

Prvogá je dén dúgi 10 vör 2 min., do konca mejszeca sze 1 vöro 16 m. szkrájsa.

December mà 31 dni

Tjédnicsni dnévi	Protestanszki	Rim. kat.		Szunca		Mejszeca		
				zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Tork	Elza	Elegy pk.		7 26	4 12	— —	12 56
2	Szrejda	Aurélia	Bibiana m.		7 27	4 11	0 19	1 23
3	Csetrtek	Olivia	Xavér Ferenc		7 28	4 11	1 25	1 50
4	Pétek	Borbála	Borbála m.		7 30	4 10	2 34	2 19
5	Szobota	Vilma	Szabbasz ap.		7 31	4 10	3 46	2 50
49. tjeđen				Evang. Lukács 17, 20—30. Epist. II. Péter 1, 3—11.				
6	Nedela	Ad. 2. Mikl.	Ad. 2. Mikl.		7 32	4 9	5 1	3 26
7	Pondejlek	Ambrus	Ambrus pk.		7 33	4 9	6 16	4 8
8	Tork	Mària	Mar. popr.		7 34	4 9	7 30	5 0
9	Szrejda	Natália	F. sv. Péter		7 35	4 9	8 39	5 59
10	Csetrtek	Judit	Melikades p.		7 36	4 9	9 39	7 6
11	Pétek	Árpád	Damáz p. m.		7 37	4 9	10 30	8 18
12	Szobota	Gabriella	Ottília d.		7 38	4 9	11 12	9 32
50. tjeđen				Evang. Mátè 3, 1—11. Epist. Tim. 4, 5—8.				
13	Nedela	Advent 3.	Advent 3.		7 39	4 9	11 48	10 44
14	Pondejlek	Szilárdka	Nikáz pk.		7 40	4 9	12 18	11 53
15	Tork	Johanna	Valér		7 40	4 9	12 46	— —
16	Szrejda	Albina	Etelka c. Kán.		7 41	4 10	1 13	1 1
17	Csetrtek	Lázár	Lázár		7 42	4 10	1 39	2 8
18	Pétek	Auguszta	Grácián		7 43	4 10	2 7	3 11
19	Szobota	Viola	Pelágia		7 43	4 10	2 34	4 14
51. tjeđen				Evang. 1., 15—18. Epist. János 1, 1—4.				
20	Nedela	Advent 4.	Advent 4.		7 44	4 11	3 10	5 15
21	Pondejlek	Tamás	Tamás ap.		7 45	4 12	3 47	6 13
22	Tork	Zenó	Zeno m.		7 45	4 12	4 31	7 8
23	Szrejda	Viktória	Viktória		7 46	4 13	5 17	7 58
24	Csetrtek	Ádám i Eva	Ádám i Éva		7 46	4 13	6 9	8 44
25	Pétek	Karácsony	Karácsony		7 47	4 14	7 5	9 24
26	Szobota	István m.	István kr.		7 47	4 14	8 3	9 59
52. tjeđen				Evang. Lukács 2, 25—32. Epist. II. Kor. 5, 1—9.				
27	Nedela	Po karács.	Po karács.		7 47	4 15	9 3	11 31
28	Pondejlek	Kamilla	Dr. decé dén		7 47	4 15	10 6	11 8
29	Tork	Dávid	Tamás pk. m.		7 48	4 16	11 9	11 26
30	Szrejda	Zoárd	Dávid		7 48	4 17	— —	11 52
31	Csetrtek	Szilveszter	Szilveszter		7 49	4 18	0 15	12 19

Vrejmena houd pouleg Herschela : Prve dní vecskrát snejg, 14-ga sze vrejmen -csiszli ali ne szegreje, od 22-ga prijétno, na konci mejszeca doszta snejga.

Prvoga je dén dúgi 8 vör 46 min., do 22-ga sze 19 min. szkrájša, potem do konca mejszeca 3 min. priraszté.

Zima sze zacšne 21-ga ob 12 vöri 40 min.

Benkó József hus és konzervgyár

fabrika meszni izdelkov i konzerv

Muraszombat



Delajo sze vszákevrste kolbászi, szalámi (zimszki i letni) kak tüdi vszefelé prekajeno meszou.

Dobí sze la mászt tüdi na málo!!

Niszike cejne !

Nájbougsa kvaliteta !

**Ekszport govenszke zshivine,
szviny, teocov i meszá!!!**

FABRIKA ZA LÉD!



Sztou lejt sztaroga ocso

pripovedávanye, tanácsivanye za 1942 leto
Evangelicsanszkoga kalendarija cstitele.

Postüvani bratje szesztre,
Pozdrávlam Vasz vu szrdci vsze,
Zdaj, da szem pá k-Vam prihájao
Ino Vász vu zsitki naisao :
Blagoszlov boj preminoucsim,
Mir i veszélje zshivoucsim,
Mládím i sztárim blájzsensztvo,
Vszém poprejk Bozse králesztvo.
Vszém szrecsno naprejidejnye,
Sorsa mirovno nosejnye,
Bougi na diko zshivlejnye
I szebi na zvelicsanye :
Tak de nam lezsejsi zsitek
Tü na zemli nas prebitek,
Dobro znajoucsi tou naprej
Nega sztálnoga na zemlej.

Edno leto szkoncsa bezsáj
Pá drúgi zacsne szvoj tekáj,
Kak edno vözdigne petou,
Drúgo brs tà dene nogou.
Nega med nyima pocsinka,
Nej práznoga meszta nika ;
Vöre dnévi en' za drúgi
Tecséjo, ido, porédi,
I od szvejta zacsétka mao
Je tak bilou z rédoma tou,
Tak bode slo i do veka,
Nebode melo pocsinka.
Szkrovnoszt Bozsa neodkríje
Pred cslovekom toga zroke ;
Tou je Boug sšebi zadržsao,
Szam sšebi znati podvrgao.
Krhki cslovek ni nepítaj,
Za tou sze zaman ne brigaj,
Tvoj zsítek je tak prekrátki,
Pun nevoule i nej vláhki.
Boj ponízen, nej zviseni,
Bougi tvojemí pokorni,
Neteri sze za preidoucsa,
Nego za ta presztajoucsa ;
Máte Mouzsese proroke,
Nyé szlíhsajte, naszledújte,
Drzste sze szvétoga pizma,
Návuka, rejcsi Krisztusa,
Tak bod'te zse tü blájzseni
I ednouk v Bözsem králesztvi !

*

Vu tekocsem leti sze je
Nemír zgnejzdo med národe,
Krvna bojna láda divjá,
I szvejta národe mantrá.
Z Bozse voule sze vsze godi,
I na bougse sze premení :
Za grehe sze kastigamo,
Za grehov volo trpímo.

Velka i mála antanta
Sze od szébe razpoucšila,
Obroucs je zsnýè doli lošcso,
Ár sze je od erje pocso.
*„Ka je po pèszkom szprávleno,
Po pèszkom de zaprávleno.“*
Po jálnom szprávleno blágo
Blagoszlova nebou melo,
Kak sze tou v-priliki právi,
Tou naj niscse nepozábí.
Záto sze pravice drzsi,
Hamisíjo tá povrzsi!
*Velk'ga pètka pokápanye
Bode szvètek gorsztanejnya.*

*

Zdaj pa vzemte moje recsí,
Da znáte, kak sze Vam zgodí
Po etom bojnszkom vrejmeni
V nouvom szlobodnom országi:

Zíma.

Ka koli sze v leti szprávi,
Trda zíma vsze preprávi,
V-nyej tak neszmejs manyáriti,
Brezi dela vadláríti.
Krátke dnéve, dúge nocsl,
Da ti szen neprijde v-ocsi,
Trosi, nūcaj je tá z-delom,
Vszigdár z-csednim previdejnyom.
Vszák' vrejmen szvoj oupravek má,
Szkrben sze brez dela nenyá ;
Tak i zíma brs odíde,
Hitro szprotolejtje príde.

Szprotolejtje.

Mlácsni vetri, dugsi dnévi,
 Vsze sze vrseni na nyivi.
 Li manyák szkisznyáva v-hizsi
 Tak da bi bio escse v-zími.
 Ouri, szejaj, kopaj vrejlo,
 Ár je tou kmeti veszélo ;
 Vsze pri cájti vcsíni verno,
 Tak ti plácsa pouv obilno :
 Ki szo zámüdni vu deli,
 Szlabi bodejo pri jeli.
 Blagoszlov nyim bode tühi,
 Velka szükesina v krúhi.

Leto.

Keszno lezsi, rano sztani,
 Delo órocsno popadni !
 Vszákso minuto ponücaj,
 Bozse dári vküper szprávlaj.
 V-zourje, gda je escse rosza,
 V rouki naj bou szrp i kosza ;
 Naj vam káplejo prgiscse,
 V-zími nema zseti niscse.
 Glédaj vcsélo glédaj mravlo,
 Kak sze vrsenijo vrlo,
 Kak sze ti szkrbijo za szé'
 Edna vecs, kak drúga neszé !
 Krmo, zsétvo szí v-réd szpravte
 V szüho mdszto je posztavte,
 Tak nebodete v-nevouli,
 Vszi te meli vsze povouli.

Jeszén.

Pun bou Ocsé blagoszlova,
 Puna drevja, trsza vejka,
 Nadúvao sze grouzd od mosta,

Z-kém sze szrdce rado trousta.
Dobro brátvo, vŭpati, dá,
Presa dugo skřipati má.
Brejg i doul de od radoszti
Cinkao v-hvalejkaj mladoszti,
Ka ti je doul, brejg prineszao,
Da bi je obarvati znao,
Vsze na szŭho meszto szi szklao,
Most v-csiszto poszoudo zlejao.
Norcsek je, kí tŭ vecs zselej,
Kak nyemi i nyegvim trbej,
Da v méri biva z-drzsinouv
I zadovolno zšivé zšnyonv.

*

Zdaj pa národ moj lŭbléni,
Osztani pá z-Bougom,
Miloscsa nyegva te vari,
Obdarŭj z-dobroutom.
Na blájzseno pá videjnye,
Csi bom zšivo k-leti.
Dáj Vam Boug vsze v obilnoszti,
V-etom nouvom leti.
Csi pa v-Bougi vŭpreminém,
Ka sze zná zgoditi,
Zdrzste me vu szrdci Vasem
Vu dobrom szpoumenki.

Nagy választék kitŭnŭ

badacsonyi és lutembergi

fajborokban a legjŭtányosabb

n a p i á r b a n

Nádai József

bornagykereskedése

Muraszombat



Predgovor i pozdráv k-csitelom na 1942. leto Evangelicsanskoga kalendarija.

Z-szrdcá právov radosztjov Vász pozdrávlamo, náimre dneszdén, po 22-szetom leti túzsnoqa túhinszkoga járma gorioszlobodjejnya nasega v veszélom vrejmeni „Evangelicsanszkoga kalendarija“ postúvane cštitele. Od 1923-ga leta mao zdaj zse dvašzseti krát trúp-lemo pri vasi posteni hízs dveraj i proszimo, da nam je odpréte.

Proszimo Vász vsze evangelicsanszke familije i vernike, da znouva odpréte vasa dobra szrdcá i v-nyé vzetete one návuke, steri na nyega sztránaj od rázslocni píszátelov vu vecsdoub vküpglaszno, v ednom dúhi pred vász glászijo. Nyí ideja naj bode : **Boug, vera i domovina !**

Nasega kalendarija cil je bio i bode, vezdásnyega i priseszt-noga cslovecsega pokolejnja tuzsne bívoszti : odúrnoszt, nenávidnoszt, zgrablívoszt, nadúhtoszt, nepravicsnoszt, zvísenoszt, szilo, jálnoszt, düseвно voutloszt preprávlati ; evangelicsanszkoga krsztsansztva ideále : Bogábojazen, vernoszt, delavnoszt, postenoszt, lübézen, bratinsztvo, — naj bode mér na zemli i díka naviszíni Bougi, naprej pomágate i gájiti.

Vu vezdásnyem vrejmeni je zsítek ocsiveszno pretezski, nej veszéli i lehki. Velke tezskoucse, groza, zverinszki boj, zgrablívosztí greh vdérja ; düsevna kmica, protivnoszt kralúje na zemli. Vnogo-krát szí gori zdehnemo : „Gospodne zdrzsi nász, ár pogíbamo !“ Ali nas znotrejsnyí cslovek dönok zadovolen odgovor zacsúti na tou : „**ka sze bojíte maloverci, vúpajte sze vu meni !**“ Jaz szejm obládao greh, krízš, pekel, máglye, gálye i krvne sztolice !

Na telovni, szociální nasi zsvilejny zbougsanye sze szvetszka oblászt zevsze moucsi szkrbí i lehko sze vúpamo, ka vsza mogoucsa doprineszé, naj sze nam sztan zbougsa. — Ali na düseven zsítek gledoucs sze nam poszebno dvouja velika nevarnoszt profí. Z edne sztráni : „Nas sztári protivnik . . . sze borí z oblásztjouv, nakanivsi nász fundati !“ — Z drúge sztráni nász pa zselejo mlácsne vcsiníti, k nasoj veri. Satan, krívo vcsenyé, bolsevizem i komunizem nehejnajajo szvojeqa szemena, kokol med csízto zryne szejati.

Lüdsztvo evangelicsanszko ! Osztani nevkleknjeno med szkú-sávanyem. Tvoji ocsákov vere plamén naj nevgászne vu tvojem szrdcsi ! Bojdi verno k-szvojoj veri notri do konca ! Szpunývavj Krisztusovo opominanyé : **Tak sze naj szvejtí szvetloszt vasa pred lüdmí, da vídijo vasa dobra dela i dícsijo Oco nasega, kí je vu nebészaj !**

Vszáki lehko prerazmi, ka nase cíle naednouk nemremo doszégnoti, ali csi pri vász postúvani cštitelje nase recsí sztan, náglasz nájdejo, z-toga mo szí dúzšnoszt, moucs, batrivnoszt zajímali k prisesztinomi nasemí deli ino cíli.

Pouleg vezdásnyega polozsája, csi bár v-ménsem racsúni, vogrszke cslanke tüdi ponüdümo i denemo notri vu vezdásnyi kalendari.

Gledécsi nadale na veliko, neznoseno, vezdásnyo drágocso szmo letosnyega kalendarija cejno nikeliko povísati prisziljeni bíli, stero vszáki razmeti cslovek prerazmi i prevídi. Vszega cejna sze je povísala, papérje, stampanye, delavci. Záto Vász proszimo, naj vász té povisek negáti pri naroucsenyi szvojega kalendarija. Prouti prvejsoj 8 dinárov cejni, je cejna kalendarija na 1 pengő povísana.

Zahválimo vszém, kí szo pred etim esteli nas kalendari i kí do ga po etom esteli.

Vu Bozsem iméni z-etimi recsmí püsztfimo na pout „Evangeli-csanszki kalendari“ i trüplemo pri prági nouvoga leta na vasi obtezseni szrdcáj : „Poroucsi Goszpodni sztezo tvojo ino sze zavü-paj ná nyega, On ti bode dobro csinio, ár, kí Bogá lübijó, onim vsza na dobra szlüzsijo !“

„Trdi grád je nas Boug zmozsní !“

Muraszombat, 1941. oktobra mejszeca.

Reditelsztvo.

PAZITE!

Cenj. obcsinsztvi naznányam, da mam na raktári veliko izbéro nájnovejsoga modnoga i vszákovrsztznoga krátkoga blága v mojoj

MANUFAKTURNOJ BAOTI

Oszvedocste sze i poglednite szí blágó, vöobszlüzim vszakoga, da bode zadovolen!

Fabricski raktár perila!

Niszike cejne!

Szolidno vöobszlüzsávanye!

Siftár Károly

Muraszombat

Hiszek egy Istenben,	Vörjem v ednom Bougi,
Hiszek egy hazában,	Vörjem v ednoj domovini,
Hiszek egy isteni örök igazságban,	Vörjem v ednoj bozsoj vekevesnoj pravici,
Hiszek Magyarország feltáma- dásában Amen.	Vörjem v gorisztanejnji Vogrszkoga országa Amen.

Na nouvo leto.

Nouvoga leta dén szmo pá zadoubili,
Hodmo, dájmo hválo Goszpodnomi Bougi,
Ka nam je dopúszto té dén sze vcsakati
I z-preminoucsega zdrave prejk szpelati.
Zsítek nas obdrzsao, potrejbna darüvao,
Nase poti ravnao, moudro povodjávao,
Z-vszege tej vídimo nyega szkrbnoszt vel'ko
Ino csüdnozt nyegvo, ravnanye Bozsicsno.

Vu tom dnévi rano etak zdühávajmo :
Goszpodne v-tom leti te tüdi proszimo,
Vodi i ravnaj Ti nase poti vedno,
Naj z-sztéze bloudno doli nezavdárímo.
Vari nász od vszege hüdoga pripetjá,
Dúsi ino tejli pripetjá grehsnoga.
Zdrzsi ino vcsi nász Tebé sze bojati,
Tebi jedinomi na díko zsveti.

Goszpodne proszimo Tebé milosztivno,
Razpresztri vö na vsze nász dobrouto Tvojo,
Daj vszém národom mir i zsítek pobozen,
Moudre voditele i pokoj vugoden.
Domovinam ino nyi sztancsarom zdrávje,
Vszáki potezseni náj pravico náide.
Vdovice i vbouge milo blagoszlovi,
Mrtelni dúse k-szej v-nébo pripomori. F. J.

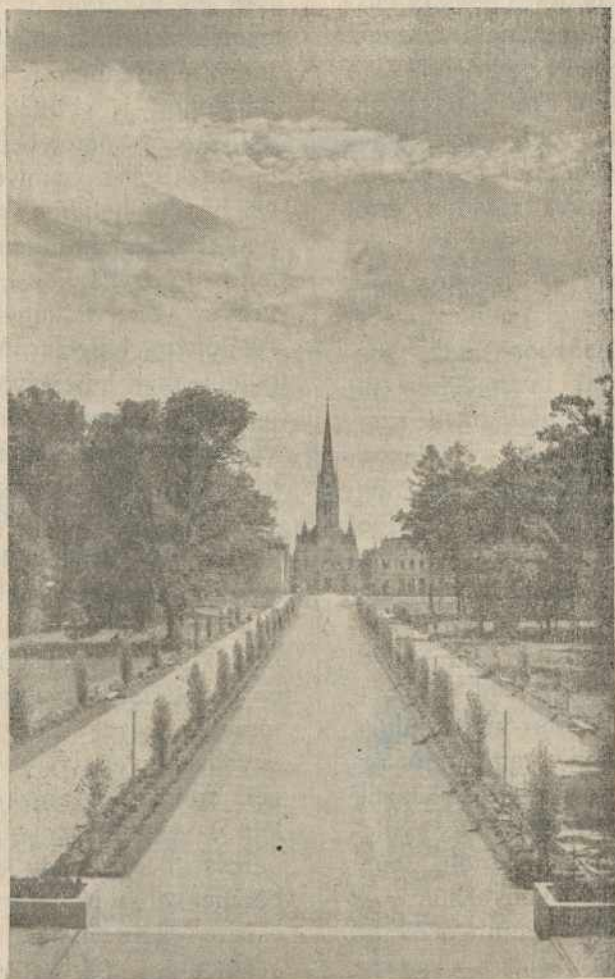
Evangélikus egyházunk szervezete.


Miután magyar hazához és a magyarországi evangélikus egyházhoz mi vendvidéki evangélikusok Isten kegyelméből újra visszatérhetünk s mivel sok evangélikus testvérünk még nincs tisztában egyházunk szervezetével, azért most röviden erről szólnunk.

Magyarhoni evangélikus egyházunk alapja az egyházközség. Az egy községben, vagy egy városban lakó evangélikus hitek, ha önálló gyülekezetté szerveződtek saját lelkészi állással, akkor egyházközséget alkotnak. Egy egyházközség kiterjedhet több politikai község és város területére is. Ha az egyházközség területén valamelyik községben, vagy városban annyi egyháztagnak van, hogy azok a maguk községében külön tanítói állást és iskolát, esetleg templomot tartanak fent, de külön lelkészük nincs, akkor az ilyen kis gyülekezetet leány-egyháznak, vagy latinul filiának nevezzük. A leányegyházzal szemben az az egyházközség, ahol az egész, több városra, vagy községre kiterjedő gyülekezetnek a lelkésze van, az anyaegyház. Az önálló egyházközség elnöke a lelkész és a felügyelő. Vezetősége a gyülekezeti közgyűlés, melynek tanácsadó szerve, előkészítő bizottsága a presbiterium, vagy

egyháztanács. Minden rendelkezési jog és minden felelőség a gyülekezeti közgyűlésé. Ez határoz mindenben és ez felelős mindenért a gyülekezetben. A gyülekezet körzetében az olyan egyházközség, amelyben lelkészi hivatal helyben nincs, sem pedig iskolát önmaga nem tart fenn, de egyházközségként szervezve van: fiókegyházközség. Az olyan helyek pedig, ahol evangélikus keresztyének külön egyházi szervezet nélkül, más vallásúak között elszórtan laknak, de valamely egyházközség lelkészi gondozásába beosztattak: szórványok, vagy diaszporák.

Több egyházközségnek, egyházi kormányzás, közigazgatás és rendtartás végett felsőbb hatósággá egyesülése alkotja az egyházmegyét, vagy esperességet. Ennek az intézkedő testülete az egyházmegyei, vagy esperességi közgyűlés és az egyházmegyei presbiterium. Élén az esperes és az egyházmegyei felügyelő van, akiket időnként az egyházmegye kötelékébe tartozó egyházközségek közgyűlései választanak meg hat évre. Az egyházmegyei közgyűlésre a kötelékébe tartozó egyházközségek képviselőket küldenek az általuk fenntartott lelkészi állások arányában. Nagyobb egyházmegye-



 Szobotska evangélicsászka cérkev

—
—
—

gyében külön alesperes is van, aki az iskola ügyeket intézi az egyházmegye területén lévő ev. iskolákban, az esperes pedig az egyházkormányzást látja el.

Több egyházmegye vagy esperesség együtt az egyházkerület, melynek élén van a püspök és az egyházkerületi felügyelő, akiket szintén az egyes egyházközségek közgyűlései választanak meg. Az egyházkerület testülete az egyházkerületi közgyűlés és az egyházkerületi presbitérium. Az egyházkerületi közgyűlésbe az egyházmegyék küldik ki a maguk képviselőit, az egyházkerületi presbitérium tagjait pedig az egyházkerületi közgyűlés választja meg. Magyarországon négy egyházkerületünk van és pedig: 1. a dunántuli, 2. a dunáninneni, 3. a bányai és 4. a tiszai egyházkerület. Az erdélyi szász evangélikusoknak már a világháború előtt is külön egyházi szervezetük volt külön püspökkel, akiknek semmi kapcsolatuk nem volt a magyar egyetemes evangélikus egyházzal. A trianoni határok következtében mind a négy, de különösen a dunáninneni és a tiszai egyházkerület sok egyházközséget elvesztett, de ezekből a felvidék, Erdély és a délvidék egy részének visszatéréseivel már nagyon sok visszatérhetett régi egyházkerületébe.

A négy egyházkerület együtt az egyetemes egyház, amelynek élén van az egyetemes egyházi és iskolai felügyelő és egyházi elnöktársa, a hivatalára nézve legidősebb püspök. Az egyetemes egyház testületi szerve az egyetemes egyházi közgyűlés, amelyre az egyházkerületek küldik ki a maguk képviselőit és az egyetemes presbitérium.

Egyházunknak ezek az alkotmányos szervei fokozatos hatóságok, amennyiben az egyházközségi közgyűlésnek fellebbviteli helye az egyházmegyei közgyűlés, ezé az egyházkerületi és az egyházkerületi közgyűlés fellebbviteli helye az egyetemes közgyűlés. Ez dönt végső fokon a vitás ügyekben s hoz minden egyházra kötelező határozatokat és szabályrendeleteket. Az egyházközségnek, egyházmegyének, egyházkerületnek és egyetemes egyháznak megvannak a maga különféle bizottságai, egyesületei és az egyházközség kivételével a többi fokozatnak a maga törvényszéke is, amely fegyelmi természetű ügyekben jogerősen ítélkezik.

Fontos szerve egyházegyetemünknek a zsinat is, amelynek az a hivatása, hogy egyházunk részére törvényeket alkosson, vagy a meglévőket módosítsa. Egyetemes egyházunknak ugyanis a magyar állam saját törvényalkotási jogot, önkormányzatot, ugynevezett autonómiát biztosít.

Vendvidéki 9 egyházközségünk a vasi közép-, Alsólendva pedig a kemenesaljai egyházmegyékhez kerültek vissza, viszont mindannyi a dunántuli egyházkerülethez, amelynek élén áll D. Kapi Béla püspök Győrben. A vasi-közép egyházmegye jelenlegi esperese Zongor Béla körmendi lelkész, a kemenesaljai-é pedig Molitorisz János celldömölki lelkész.

Evangélikus egyházunk Magyarország legdemokratikusabb szervezete, ahol senki sincs kizárva a jogból, ha teljesíti fenntartói kötelességeit. Egyházunk ereje azonban nem a szervezettségében van elsősorban, hanem a hivei hitbuzgóságában, összetartásában, áldozatkészségében, általában az evangéliumi

valláserkölcsi életében. Ha ez tiszta, ha ez erős, akkor erős az egyház is, ha ez nem olyan, mint amilyenek Krisztus követelte, akkor mit sem ér a leg-tökéletesebb külső szervezet sem.

Azért szeretetet, több szeretetet evangélikus anyaszentegyházunk iránt és egymás iránt ti hivek, hadd legyen az egyház az aminnek lennie kell, menhelye a sorsüldözöttnek, gyámolója az elhagyatottnak, biztos fedél, takargató szárny. Buzgó egyháztagok, arról ismerik meg az emberek, hogy Krisztus tanítványai vagytok, ha szeretet van szivetekben, hittestvérték és evangélikus egyházatok iránt.

H.

Siftàr Lajos

FABRIKA PERILA

Muraszombat

Telefon 43.

Ali tou zse znàte

da v Szoboti dobijte nájfalej vszàko vrszten zimszki i letni gvant, za moske i deco, za zsenške i deklina zimszke ino letne kapute z nájbougsi stofov szomo v bauti prejk poste

PREISS ADOLF

Muravidéki divatàru üzlet

MURASZOMBAT

PRVLE BAUTA „TIVAR“.

Tam sze dobij escse vszàke vrszte pleteno blàgo kak : HOUBE, SRAKICE, STRUNFLE ZA MOSKE I ZSENSZKE, PERILO, STRIKANCI, DEKE (KOCE) I RAZLICSNÓ BLÀGO.

Oszvedocsite sze i poglednite szí :

àr te zadovolni z nasim blàgom i cejnami !

KMETJE, MESTRI, BAOTOSJE INO DELAVCI vlàgajo szvoje pejneze szamo pri

MURASZOMBAT ÉS VIDÉKE

HITELSZÖVETKEZET

Muraszombat

(prvle : KMECSKA POSZOJILNICA)

TEMPLOM UTCA 5.

TELEFON 62.

Kmetje ! Tá gasza je Vasa, záto sze je poszlüzszüjite i jo priporoucsajte drúgim. Hranilne vloge vzeme od vszakoga hran. knige i tek. racsun ino je obresztúje nájbogse. Hranilne vloge znásajo dozday prejk **oszemsztou jezero pengójov** (800.000 P.) Za té vloge je dobroga sztánya pouleg láasztne hizse do 650.000 P. Letni promet je znásao v premi-noucsom leti prejk 200.000 P, ali z recsjov : prejk dvesztou jezér P. **NOUVE VLOGE SZE VSZÁKI CSASZ IZPLÁCSAJO !**

Poszojila dávle na kezese, tabulácijo i túdi v tek. racsuni. Poszojila dávle po niszikoj obresztnoj meri. Kmetje, mestri, delavci i baotosje, ne szmejte sze szpozábiti z té gasze stera v sztliszki podpéra nase lúdsztvo.

Prijdite v szvoj dom, gde te poszlüzseni po szvojoj vouli !

Himnusz.

Isten áldd meg a magyart
Jó kedvvel bőséggel,
Nyujts feléje védő kart,
Ha küzd ellenséggel:
Bal sors a kit régen tép,
Hozz rá víg esztendőt,
Mebünhődte már e nép
A multat s jövődöt.

Őseinket felhozád
Kárpát szent bércére,
Általad nyert szép hazát
Bendeguznak vére,
S mere zúgnak habjai
Tiszának, Dunának,
Árpád hős magzatjai
Felvirágozának.

Értünk Kunság mezejin
Értt kalászt lengettél,
Tokaj szőlő vesszejin
Nektárt csepegtettél,
Zászlónk gyakran plántálád
Vad török sáncára,
S nyögte Mátyás bús hadát
Bécsnek büszke vára.

Haj! de büneink miatt
Gyult harag kebledben,
S elsujtád villámidot
Dörgő fellegekben
Most rabló mongol nyilát
Zúgattad fellettünk,
Majd töröktől rab igát
Vállainkra vettünk.

Hányszor zengett ajkain
Ozmán vad népének,
Vert hadunk csonthalmain
Győzedelmi ének?
Hányszor támadt ten fiad
Szép hazám kebledre?
S lettél magzatod miatt
Magzatod hamvvedre?

Bujt az üldözött s felé
Kard nyul barlangjában,
Szerte nézett s nem lelé
Honját a hazában.
Bérczre hág és völgybe száll,
Bú s kétség mellette,
Vér özön lábainál
S láng tenger felette.

Vár állott, most köhalom,
Kedv s öröm röpkedtek;
Halálhörgés, siralom
Zajlik már helyettek,
S ah szabadság nem virul,
A holtnak véréből,
Kinzó rabság könnye hull,
Árvánk hő szeméből!

Szánd meg Isten a magyart,
Kit vészek hányának,
Nyujts feléje védő kart,
Tengerén kinjának.
Bal sors a kit régen tép,
Hozz rá víg esztendőt,
Mebünhődte már e nép
A multat s jövődöt.



VITÉZ NAGYBÁNYAI HORTHY MIKLÓS
VOGRSZKOGA ORSZÁGA KORMÁNYZÓ

Szózat.

Hazádnak rendületlenül
Légy hive, oh magyar;
Bölcsöd az s majdan sirod is,
Mely ápol s eltakar.

A nagy világon e kívül
Nincsen számodra hely;
Áldjon vagy verjen sors keze:
Itt élned, halnod kell.

Ez a föld, melyen annyiszor
Apáid vére folyt;
Ez, melyhez minden szent nevet
Egy ezred év csatolt.

Itt küzdenek honért a hős
Árpádnak hadai;
Itt törtek össze rabigát
Hunyadnak Karjai.

Szabadság! itten hordozák
Véres zászlóidat,
S elhullanak legjobbaink
A hosszú harc alatt.

És annyi balszerencse közt,
Oly sok viszály után,
Megfogyva bár, de törve nem,
Él nemzet e hazán.

S népek hazája, nagy világ!
Hozzád bátran kiállt;
„Egy ezred évi szenvedés
Kér éltet vagy halált!”

Az nem lehet, hogy annyi sziv
Hiába onta vért,
S keservben annyi hű kebel
Szakadt meg honért.

Az nem lehet, hogy ész, erő,
És oly szent akarat
Hiába sorvadozzanak
Egy átoksúly alatt.

Még jöni kell, még jöni fog
Egy jobb kor, mely után
Buzgó imádság epedez
Száz ezrek ajakán.

Vagy jöni fog, ha jöni kell,
A nagyszerű halál,
Hol a temetkezés fölött
Egy ország vérben áll.

S a sirt, hol nemzet sülyed el
Népek veszik körül,
S az ember millióinak
Szemében gyászköny ül.

Légy hive rendületlenül
Hazádnak, oh magyar;
Az éltetőd, s ha elbukál,
Hantjával ez takar.

A nagy világon e kívül
Nincsen számodra hely;
Áldjon vagy verjen sors keze
Itt élned, halnod kell.

Himnusz.

Boug pregledni vogrina
Z-dobrov volov, z-zsítkom,
Bráni ga Tvoja rama
Med protivnim vdérom;
Tak dugo bouzsanomi
Zidi híp veszélni,
Plácsao je on z-szkuzami
Bin zdávnyi, prísesztni.

Ocsáke szi Tí pelao
Na Kárpát plamine,
Bendeguza krvi dao
Örok domovine,
I gde Tisza i Duna
Z-válovjem sümíjo,
Po tebi pokolejnja
Árpáda cvetéjo.

Za nász klászovje plaví
Na Kunov ravnicaj,
I trsza nektár cürí
V-Tokaja goricaj.
Na tvoji sancí sztojí
Törk zásztava nasa,
I básya Beca szkuzí
Pod ramov Mátyasa.

Ali jaj! za vol' bínov
Sze je szrd tvoj zvúzsgao
I v mráki teski bicsov
Grum med nami dűdnyao,
Divjí mongolov sztrejle
Obri nász letíjo
I jármi törszke szíle,
Nam plécsa tezsíjo.

Kelkokrát vu oblászti
Zvísen Ozman troubi,
Juvkajoucs na pokopi
Dedov nasi groubi.
Kelkokrát i szam tvoj rod
Oh dom klácsi tebé
I kak szlejpi cílov rob
Zakápa szam sebé.

Szkríva sze pregányani
I mecs ga doszégne,
Sztan iscse i pregnáni
Brezi douma végne.
Na plaminaj, vu douli
Ga glád, dvojnoszt vmárja,
Na krvi pla'mna pouli
Cagajoucs otvárja.

Sztao je grád i zse je rűs,
Cvejttja dom pűszlína,
Placsa jama, mantra dűs
Národa trbína!
I jaj! nej szlobodscsine
Zalog je krv szvéta,
Nej! li robsztvo obcsine,
Szkuzza i boj szvejta.

Pomilúj Boug vogrina
Po telki vihéri.
Zdigni ga Tvoja rama
Z-mouk prepaszti k-méri.
Teliko lejt mantráni
Zidi híp veszélni,
Plácsao je on z-ranami
Dűg, zdávnyi, prísesztni!

Nàbüd.

Domovini nevkleknyeno
Boj, oh vogrin podán,
V-nyej más zibel i ednouk grob,
Gde bos varvan vuszpán.

Zvön nyé nega vecs za tébe
Meszta na tom szvejti;
V-trdnom, mílom sorsi ti je
Tü zsveti, vmrejti.

Za tou zemlou je telkokrát
Krv ocsákov tekla;
V-toj jezero telko szvétí
Zálogov prilékla.

Tü szo zdignoli mecs za dom
Táborje Árpáda;
I járem robsztva je sztrla
Tü rama Hunyoda.

Szlobodscsina! Tü szo sztalé
Tve' krvne zásztave
I zsrle plemeniti rod
Dúgi bojn náprave.

I med telkimi vihérmi,
Po telkom grouzsanyi,
Obouzsani i nej sztrti,
Zsivé národ zdányi.

I národov dom, velki szvejt!
K-tebi kricsí on zdaj:
„Za jezero lejt mantre mi
Zsítek, ali szmrt daj!“

Nemogoucse telko krvi
Zaman pretocsiti,
Telko vernim szrdcom v brige
Za dom sze placsiiti

Nemogoucse, kaj bi pamet,
Moucs i szvéta vola
Duzse podpreklétsztva jármom
Zaman tá vejhnola.

Prídti more i prídti má
Bougsí cajt, za sterim
Telko jezér prszzdüháva,
Pod jármom szlüzshenim.

Ali príde, csi prídti má,
Te velke doubi szmrt,
Gde de v krvi sztao pokopan
Eden ország szpotrt.

I grob v kom sze národ vtoni,
Porodje obszédo,
I vu oucsi jezérk szkuze
Placsa, sztalé bodo.

Boj tak veren domovini
Oh vogrin do szmrti,
Tá te zsvé i zagné,
Gda v prajh szpádnes sztrti.

Zvön nyé nindri nemas sztána
Na tom velkom szvejti,
V trdnom, hűdom sorsi ti je:
Tü zsveti vmrejti!

A becsület útja.

Az egyház renováltatta templomát. Nagy volt a költség s a hívek áldozatkészséggel adakoztak e célra, hogy a kiadás ne terhelje nagyon a pénztárt. Oly nagy volt az adakozás, hogy a gondnoknak rá kellett szánni egy napot, hogy az adományokat beszedje. Estefelé jönn Bodor János bácsi is, hogy eleget tegyen a szent cél iránti kötelességének. A gondnok ép egyedül volt s Bodor bácsi is ráért, így hát elbeszélgettek egy kicsit.

No Pista öcsém, szól János bácsi, — összejött-e már egy kis pénz? Kitelik-e már az ajándékból a költség? Ugy látszik nem hiába ültél itt egész nap, jó csomót gyűjtöttél. S rámutat a halom bankóra, mely ott feküdt a kurátor előtt, miközben félre nézve megsodorintja bájuszát.

Hál' Isten hoztak, — válaszol jó kedvvel a gondnok — még tudja azért a nép, mi a kötelessége, ha arról van szó, hogy az Isten dicsőségére kell megnyitni az erszényt. Szívesen adakoztak.

Helyesen is van ez így, Pista öcsém, — mondja János bácsi hunyorgatva, — legutolsó ember az már, ki egyházától sajnálja a pénzt. Én tudom, mi az embernek a templom. Te is megtudod még öcsém, ha majd megöreg-

szel. Amíg dolgozni tudunk, csak elvagyunk templom nélkül, de ha nem kellünk már sehohsem, akkor jó hely lesz az a templom. Ott legalább meghalljuk, hogy még minket is szeret valaki. az Úr Jézus. Otthon az öregnek úgy is pokol az élete s mily jó, ha elmehet az ember a templomba, ott megfeledezik mindenről. Még tünni is tud, mikor hallja, hogy mennyországba jutunk, hol nem kell már szenvedni.

A gondnok összébb huzta szemöldökét s élesen nézet a pislogó János bácsira. Az öreg Bodor a földre nézett. A kurátor szívéből valami kikivánkozott, látszott, hogy küzd magával, szóljon-e, vagy ne szóljon? tisztelte az öregeket s így nehezére esett, hogy megmondja János bácsinak, mire gondol. János bácsi érezte, hogy rá akarnak olvasni s nyugalmat erőltetett magára, hogy valamiképpen a gondnokban visszaretentse a szót, mely ép neki volt szánva. A kurátor ezt észrevette. Nem bírt magával s megmondta János bácsinak, ami a szívében feködt.

Furcsán gondolkodik Bodor bácsi. Magának nem kellett a templom, mikor még fiatal volt, csak most, mikor megöregedett? Én nekem pedig most kell.

Dolgozni sem tudnék, ha nem tudnám, hogy Isten megáldja munkámat. Higyje el, nem kinlődnék, ha nem a jó Isten akaratából tenném. Minek? Nem adhat nekem ez a föld többet, mint nyomorult életemet, ez pedig nem éri meg, hogy becsületes, jóra való ember legyek s törjem magam. Az Isten azonban mást akar adni, az örökéletet. Azért küldte hozzánk szent fiát, Jézust. Azért dolgozom, azért szeretem egyházamat s azért adakozom a templomra.

Jó van öcsém, — mondja fészkelődve János bácsi, — hisz igazad van, de majd megtudod még te is, mit tesz öregnek lenni a fiatalok között.

Kérdezze meg az én atyámat, vágta rá a kurátor, nem szép-e az öregkor. Jézushoz kell szoktatni a gyermekeket, akkor nem fáj a fejünk, ha megöregszünk. Maga meg nem igen tette ezt. Nem így van-e János bácsi? S most panaszkodik.

Az öreg kényelmetlenül érezte magát s nem tudta, mit szóljon. Nyomkodta térdét s kereste a szót. Arca felderült, úgy látszik megtalálta a választ, mellyel visszavág a kurátornak.

Ej öcsém rosszul ismered te az embereket, szól rosszalólag fejét csóválva János bácsi, ne hidd, hogy rosszul neveli gyermekeit, aki nem jár minden vasárnap a templomba. Szeretem én egyházamat.

Aki nem jár templomba, nem szereti az Istent és nem szereti egyházát, volt a gondnok rövid válasza.

SVÁJCI KAR-ÉS ZSEBÓRÁK
faliórák és vekerek, arany és
ezüst áru. — KRISTÁLY és
látszerész OPTIKAI áru

nagy választéka



DITTRICH FERENC

órás, ékszerész és látszerész

MURASZOMBAT

Horthy Miklós u. 25.

Hát nincs igaza kurátor úr, mondja János bácsi és sértődötten üti fel fejét. Most is azért jöttem, hogy a templomra adakozzam, tudom mi a kötelességem, akár csak te, ha nem is vagyok mindig ott a templomban. Tíz pengőt adok.

S ezzel kiveszi mellényzsebéből a nagy bugyelárist. Térdére rakja s keressgél benne. Háromszor is végig lapozza a bankókat, míg egyet kihúz. Hirtelen odadobja a halom pénzre a gondnok elé és azt mondja:

Nesze! Tudom te sem adtál többet, adjál vissza tíz pengőt, mert húsz pengőt adtam. Ne mondd már többet, hogy nem szeretem egyházamat. S ezzel fölényesen, büszkén nézett végig

a gondnokon, mintha csak magához akarná kötni annak li-gyelmét.

A gondnok kétkedéssel fo-gadta János bácsi jószívűségét s kezébe vette a hűsz pengőst, világosság elé tartja s látja ám, hogy a bankó a középen össze van ragasztva. Megnézi köze-lebbről, elmosolyogja magát s visszaadja János bácsinak, mi-közben ezt mondja :

János bácsi, nem jó pénz ez. Két félből van összeragasztva s minegyik fél más. Nem ér ez tíz fillért sem. Ha nem jó a boltban, nem jó nálam se.

János bácsi megütkezve néz a gondnokra.

Hát csak nem ! ? Megszoktam én nézni a pénzt, ha kézbe veszem. Talán másikat adtál ide ? Elővesszi szép lassan ökuláját s megnézi a bankót. Jóízűt nevet.

Huncutul van ez megcsinálva. Nem láttam volna meg soha, ha nem szólsz. Elővesz egy tíz pengőst s odaadja a kurátornak s fejcsóválva mondja :

Lásd öcsém, így jár az öreg ember, még rosszat gondolná-nak róla.

A gondnok átveszi a pénzt s csak ennyit mond : János bácsi, legjobb út mindig a becsület útja.

(Harangszóból)

EBENSPANGER SALAMON

RŐFŐS ÉS DIVATÁRU KERESKEDÉSE MURASZOMBAT

Mindennemü kötötáru, férfi és női fehérnemü valamint férfi nyulszőr kalapok nagy választékban.

BÖRÖNDÖK ! ESERNYŐK ! KEZTYÜK !

Vszákovrsztno pleteno blágo, perilo za moske i zsenzke, za moske krscsáki z zavecsega kozsminya, na preberanye.

POUTNI KUFRI ; MARELE ! ROKAVICE !

HÁHN PÁL
MURASZOMBAT

Vasut utca 1. — Telefon 49.

ODÁVA SZE SZAMO NA VELIKO :
MANUFAKTURNO, PLETENO
I KRÁTKO BLÁGO.

Granát cvili.

(Z-bojnszkoga vrejmena.)

Düdnyárijo stüki, cvílijo granáti, bojna rümi vu határi,
Hiresen, bogáti kmet je bio Kerekes v-Banáti.
Nyegov kuma, Csürös Jankó,
Ga z-právdov na nikoj szpravo,
Nega vecs tak lacsne sztvári, kak on, v cejlom országi.

Roni gouszto sznegá perinye, z-zsluborcov szo puni sancí i járki.
Kak szmrtné kaple dezsdza rümljo püks golombisje, szmrten
„Hej, tí pesztnyák! Tűj tű hodis? [je vszáki.
Od méne sze zadomesztis!“
„Boug me vídi, za tvojí veliki grejh bos zdaj plácsani!“

Püksó szí krédi pripraví, stükov gúti troubíjo,
„Zdaj dobís za moje plüge, za hizse vöplacsilo!
Szpravo szí me na koudistvo“.
Zobmí je grozno zaskripno.
Oucsi nyegvi dvej kaplici krvávi znoj tocsíjo.

Düdnyárijo stüki, cvílijo granáti, bojna rümi vu határi.
„Neos tí goszpoud Csürös Jankó po etom vu Banáti . . .
Í, néba zná, ka szí vréden!“
Na sturmo zapoved príde:
„Rezsma ga! Li hajd ponyem zdaj! Po hrbti i po glávi!“

Grouzsa, tecsé i lúcsa sze bojne válovje moutno.
Devét kozákov napádne Csürosa, da me tezsco.
Kerekes zdaj tamtá drapne:
„Moj'ga kumo ne bantűjte!“
Devét lándzsov vdárcov cí'la prouti nyemi naszprotno.

Krven boj zse henyáva, — ne cvili granát zserjávo.
Rejsen je te velki kmet, Kerekes je mrtev szpadno.
Vojűvao sze je batrivno,
Pokopan je vgojdnó rano.
Szkuznáto sztojí tam te „ov“ ino sze szkuzí britko!

Foszlov. Fliszár János.

Pazi na szvoje.

Ovo pridem hitro, drzsi ka más, naj ti niscse ne vzeme ko-rouno tvojo. Ján. Ozn. 3. 11.

Tá szvéta rejcs je táksa, liki edno drágo darilno pizmo, stero od toga gucsi, da szmo mi kincse doubili i da szo na nász dráge vrejdnoszti zavüpane. Ali tá szvéta rejcs je pa tüdi táksa, liki eden kricsécsi glász, steri nasz opominati scsé i v réd postaviti touvajom, ki nász od tej nasi drági kincsov oroupatiscséjo.

Evangelicsanszki brat i szesztra, ti rejszan más dráge kincse, ali tüdi pa más velke neprijátele.

Od znotrejsnyi vrejdnoszti nase evangelicsanszke cérkvi, kakse szo: vera, biblija, molitev, verevadlíványe, zdaj nescsem gucsati. Nego od nisterni nasi zvüneysnyi vrejdnoszti scsém povédati pár rejcsi. Stere szo té vrejdnoszti?

Drági kincs nam je nasa preminoucsnoszt. Tiszta vecs kak 400 lejt sztara zsitka blájzsena pout, stera je puna goréce lübéznoszt i vernoszt nasi mantrnikov, na steroj pouti vidimo gálarobe, kak navdüseno popejvajo nase lejpe cérkevne peszmi, nase pregányane verebrate i szesztre zsnihovov vernosztjov, szprávicsa aldüvajoucsci szrc, k sterim sze tüdi mi kak nyihov porod tak radi nazájpovnrémo, da bi szvoja szrcá napunili zsnihovov navdüsenosztjov, vernosztjov i aldüvajoucsov dobroutov. Jeli znáte tou, da vász nisterni od toga drágoga, szvétloga kincsa scséjo oroupati i scséjo vam ga odvzéti? Znameniti hiresni

düsevni rouparje hodijo med vami, ki scséjo vnicsiti preminoucssega vrejmena pravice i isztine, ka je v preminoucsnoszti, lejpo-ga, postenoga bilou, tiszto nam scséjo vzéti. Oh pazite na szvoj drági kincs. Dobro szpoznajte i prevecs, goréce lübbe naso evangelicsanszko preminoucsnoszt.

Drági kincs nam je tüdi nasa obscütnoszt. Brat i szesztra, jeli znás, da na szvejti 81 milijounov evangelicsancov zshivé. Szo cejli országi, steri lüdsztvo po tisztoj ociscsenoj pravici i isztini moli Goszpouda, stero je Boug szkouz Lutherove düse pontüdo i dao cslovecsanszkomu národü. Vidis, da je nász evangelicsancov nej tak malo nego nász je edna velka zmozna družsina. Tej 81 milijounov evangelicsánov je zsé szamo z szvojov bivosztjov Goszpodnoga Bogá najvékse csüdo, ár je nas neprijátel bogme nej prebérao med rozsjom, da bi szamo evangelicsanszkoge vadlíványá razsürjávanje zasztaviti mogo i rávno záto je vszákoga evangelicsanca vöprepraviti miszlo. Za té visziki racsun nasi evangelicsanszki verebratov Bougi moremo hválo dati. I nas dober Boug nász tüdi dneszdén vodi i csuva, dén za dnévom nam On dáva nouvo moucs, da lejko v szvojoj cérkvi delamo i da nase delo tüdi tü i tam lejpi szád prinása. Tüdi té nas kincs, nasa evangelicsanszka obscütnoszt je v velkoj nevornoszti. Sztrásijo nász, szmrt nam proroküjejo i tak scséjo naso evangelicsanszko obscütnoszt z nász vnicsiti. Dobro pazite

dneszdén na té drági kíncs, na szvojo evangelicsanszko obcsütnoszti.

Drági kíncs nam je escse nasa vernoszti. Vernoszti stera prouti nasemi vadlúványi sztálnoszti, prouti nasim verebratom vküpdzrsécsó lúbézen pomejni. Nasa evangelicsanszka cérkev je nigdár nej mejla velkoga premozsejnja, bogásztva, nigdár szi je nej zselejla szvétszke oblászti, nigdár je nej vrsila szlúzsbó Bóze z razlicsnimi ceremonijami, nego naso cérkev je vszigdár goridzrsála edino nyéni vernikov aldúvajoucsa vernoszti, z sterov szo escse v zsaloszti, v teski dnévaj tího i mérho znali hoditi i nájevksa bremena i pregányanya ponizno i veszélo noszili. Túdi dneszdén na vecs sztráni i z razlicsnov skérjouv cejlo bojno vodijo prouti evangelicsanszkoj vernoszti. Ednoga sztrásijo, da szlúzsbó zgübi csi evangelicsánec osztáne, drügomi szlúzsbó obecsajo, csi zataji szvojo evangelicsanszko cérkev i vadlúványe. Nisterni szlabicsi sze rejszan nájdejo, ki neverni posztánejo, ki zatajijo szvoje evangelicsanszko vadlúványe, ali za eden zláti okrougli prsztanek, ali za kákso bougso szlúzsbó; ali tej szlabicsi szo itak nigdár

nej bili verni i sztálni, nego lejpo evangelicsanszko imé szo szamo odzvúna noszili, ali nigdár pa nej v szvojem szrci i v zsitki. Denésnye vrejmen dosztakrát szproba i pred tezska szkúsávanya posztávi nász evangelicsance. Záto pa pazi, prevecs pazi na szébe i nigdár i za níkoj sze ne odtüji od toga drágoga kíncsa, od evangelicsanszke vernoszti i ne szpadni, ne vcegaj! Dneszdén je vszákdénésnyi krüh drágo dugoványe, túdi drágo dugoványe je szlúzsbá, ali rájsi náj zgübimo krüh, szlúzsbó, nego vero i zsným postenyé, mér, zvelicsanye. Záto pa dobro pazi na té drági kíncs, naj te niscse nemre oroupati od nyega.

Ovo, pridem hitro, právi Jezus. Tou je rejs tisztoga Goszpouda, pred sterim bomo mogli ednouk vszi racsun dati od szvojeja zemelszkoga dela. On je zsé ednouk eti na zemli hodo. Té je z punimi, obilnimi rokámi velke kíncse zavüpo na nász. On ednouk znouva pride na ete szvejt, gda bomo mogli vszi té kíncse nazáj dati. Jaj tisztómi, ki je té kíncse zapravo ali zgübo, ki bode Jezusi Krisztusi té prázne roké kázao!

Záto pa bojdi veren, dzrsi ka más, naj ti niscse ne vzeme korouno tvojo! H.

ÁRVAI VINCE, Muraszombat

HORTHY MIKLOS UT 11. TELEFONSZKA NUMERA 14.
TELEGRAF: ÁRVAI. — GRÜNTANA LETA 1856.

Kolonszka, specerijszka i galanterijszka
velika bauta.

Vážsno !

Príglihe, prílicsni návucsni gouvori,
Vküp pobráni po sztárom Fliszár Jánosi,
Kak sze gucsijo po vendszkom národi,
Pri dáni prílikaj vu vszákome násztaji.
Kak po sztrnyiscsi raztorjeno vlatovjé,
Je vküper pobráno obcsinsztvi na vcsenyé,
Vise kak od stirisztou komádaj dáni
Vu „Evangelicsanszkom Kalendariji“.

TRÉTJA CSUPORA :

Nadaljávanye z-preminoucsi lejti kalendarija vu steri je zse 223 táksi gouvorov cstítelom naprej dáno. vu 1942-gom leta kalendariji naszledüvajúoucsi prído na vrszto : 151 komádov.

Te nepazlívi sze na gyelini zgrábi.
Csi „á“ povejs, teda „b“ tüdi povej.
Csi kurázsijo más potvárjati, mej tüdi kurázsijn toga
Neplacsűj za hűdo z-hűdim. [szád nosziti.
Csi te lűcsijo z-kamnom, nazáj ga lűcsi z-krűhom.
Deteti je nej szamo dati ribo, nego tüdi sibo.
Pouleg znásanya sze cenl cslovek.
Szkopec po diploma placšűje, manyák po diploma
Neszpameten zobsztojnszke poti uá. [dela
Louse meszou. szlaba zsupa.
Doszta báb zaprávi dejte.
Nevlej vö z-koupelov i deteta.
Doszta szakacsic preszoli zsupo.
Tounye bíago je drágo.
Kozá sze najej i zelje osztáne.
Véksi pápa je od pápo.
Po lűteranszkom je povejdano.
Bratov zsebké szó szi nej szesztre.
Nej je vrejdnó z-velkov goszpodouv z-edne szkledé
csresnye jeszti.
Odávca plácsajo, ali v-rouke szi zsnyim neszégnejo.
V-palacsaj sze lezsűjo hűdoube.
Politika je goszpodsška huncvotarija.
Duzse trpi sztári, kak nouvi gvant.
Sztári krűh je postenyé pri hizsi.

ohelo Pod sztrejhov hodi, da sze nezmocsas.
Mór je szpuno duzsnoszt, zdaj zse lahko ide.
Tak je obhodo, kak szziromacsek tatár.

Hanket V-Dániji nika szmrdiv.

Po cseskom je.

Nemec ga je doszègno.

Ocsi bi vsze rade mele ali zseloudec neláda.

Gospoudje szamo teccasz postújejo krúh dokecs
sze nenaszitijo, potom ga vöplúnejo.

netelin Vszáki je na szvoji szmetáj gospoud.

Dnesz meni vütro tebi.

Nájvecs tozsb je med rodbinov.

Escse i stil náide sztrelifi,

Dávid i Góliáta obláda.

Készna pokoura, je pészka pokoura.

vse eno je Te eden pesz, te ov pa kúsza

Zaisztino sze li te szlejdjen szmehè.

Ednouk zse do prelaza prijde.

I csrvicc sze bráni.

Szrecca sze premenyáva.

Troust zná vkaniti.

Po dézsdszi köpenek.

turka Grdi ftics je, steri sze vu szvoje gnezdou zgrdi.

Törka je zgrabó.

Z-stúkom sztrejla na vráble.

lacsepa Driszlavec poszranca szrati vcsi.

Gledécsəga prejk mőre pripela.

Sto sze zalejva, sze i za szlamé betvo loví.

Gnojna jama je zláta bajca.

Zaman mujvas csrúkvavca, da li csaren osztáne.

Máli cslovek z-velkim botom hodi.

Sto nigdár neide vu vodou, nigdár nede znao plavati.

Od nousza dale nevídi.

Kakse szí szí szkúhao, tákse bos jo.

Kí nescse obsztarati, naj sze obèszí.

Nevarno je prouti szpici brszati.

Zsena trí voglé drzsi gori pri hizsi, mouzs pa
szamo ednoga.

Dugi vlaszjé, krátka pamet.

Zsenszka noszi lacse.

Pecseni vrábel neletí v lampe.
Te cseden popúszti.
Papér vsze gori vzeme.
Vszepovszédi je dobro, ali nájbole pa domá.
Nej trbej onoga drejva trousziti, z-steroga tak csresí
Te trbej brati grúske, gda csresíjo. [szád.
Vszáka nouva mekla dobro zmejce.
Závec sze túdi tere tá, gde sze je szkoto.
Sto po rakovom vértiva, na níkoj príde.
Mrou je Mátyás král, totá je pravica.
Bojí sze, kak vrág zsegnya.
Nezbojí sze szvoje tejnye.
Na popa dűse, na fiskálisa bankasa nezavűpaj.
Komi je Krisztus prijátel, sze nalehci zvelicsa.
Nalehci jej, ki pune lampe zoubi má.
Szit neverje, ka bi szíromák lacsen bio.
Med jelom príde jejd.
Sto sze szvajűje, nema pravice.
Komi Boug szlűzsbó dá, dá nyemi túdi pamet k-coj.
Znanoszti je niscse nej z-prszta poccao.
Znánye sze ne jej z-zslicov.
Milűvanya je vrejden, kí nema neprijátelov.
Sziromák je, kak cérkvi mis, kak krajnszki Ocsanas.
Kony stiri nogé má, pa dűnok szpádne.
Sto iscse on náide.
Zíja, kak koza nouva vráta.
Ti zádnyi do prejdnyi, ti prejdnyi pa szlejdnyi.
Kí prvle príde, prvle mele.
Rejtko je, kak bejla vrana.
Koga je zse ednouk kacsa vjejla, sze i kűscsara bojí,
Ni fticsa ne pűszti brezi spota.
Szramezslivi koudis prázno turbo noszi.
Edna rouka to ovo peré.
Dnesz mení, vűtro tebi.
Szekera szí száma rédi na glavou kiján, mácel.
Zná plavati, kak szekéra.
Szam szebi jamo kopa.
Drűgi grizéjo, on pa szamo pozséra.
Edna blátna szvinya sztou csiszti zamázse.
Sto sze z-málím nezadovolí, doszta je nej vrejden,

Sto vecs má, vecs sze od nyega csáka, vecs zselej.
Vukey nej trbej v-gouscso pout kázati.

I méd sze szkiszili.

Nájdrgasi kincs je zdrávje.

Pomágaj szi i Boug de ti pomágo.

Sto szi zbéra med dvema sztoucoma na tla náide

Botri zvézanomi trbej vervati. [szpadnoti.]

Lübvno zsenzška, deklina, preszoli zsupo.

Z-drúgoga je lahko dati.

Drzsi ga, kak Krisztus vorga. (Varga)

Pijéjo, kak sujsztri.

Cseden je, csi bár nema pámeti.

Záto má kovács klejcse, da neprima z-rokou v zseleza.

Drúgo ne zseli, szvojega nepúszti.

Med trnyom rasztéjo rouzse.

Sto je nej v Pesti je nej v Búdini.

Popovszki zsakel nema dna. (Nigdár sze nenapuni.)

Z-podgrázsdjajoucse ládje bezsijo podgani.

Zahválnoszt je rejtek ftics.

I na pészki ré v pride szlána.

Piszker szpoznas z-klonckanya, csloveka z-gucsa.

Moudro zsivi, boj szkrbliv.

Ki szi z-rouzsami posztila. naj na trnye cila.

Pri kom pedén náidejo, tam lakét iscsejo.

Z-oucsi sze viditi má, ka stoj vu szrdci má.

Zdrávje je te nájdragse, gda nasz beteg z-pét vrzse.

Z-pogübelnosztjov drúgoga, szi nigdár neszprávis
blájzsensztva.

Blájzsensztvo je lezsej zapraviti, kak szpraviti.

Prázen piszker poucsi pri ougnyi.

Britko je trplejnye, ali szladtek nyega szád.

Sto nekousta britkoga, nepozna szladkoga.

Zláta sze neprimle erja.

Sto navelko sztáple, navelko szpádne,

Korát i na velkom sztolci, korát osztáne.

Zaman sze kouples kouvran, nede zsnýega goloub.

Vecs je vrejden dober szouszid, kak hűdi rod.

Cácaven kincs je postenyé,

On je na vsze veke zgübi

I ki vnejmar zakocka nyé,

I nigdár vecs nazáj nedobi.

Nadaljávanye pride v plísesztnoga 1943 leta kalendariji.

Skráteo.

Eden celou obouzsani kmet sze skouz louga idoucs, szrécsa z-lovcem. Vlovec vidoucsi, ka je kmet jáko túzszen i pobiti vu obrázi, ga píta: „Zakaj szte tak zsalosztni, ka vam fali?“

— Ah, ka bi nebi bio — odgovóri té: „Zavolo dugouv mi odájo hizso i grünt, ka bodem z otrokmi“ i z zsenov?“

Vlovec ga pomilúje, potrousta ga i dá nyemi pejneze, erkoucsi: „Náte i plácsajte szvoj dug. Cseresz leta vam pa escse za edno vrecse pejnez prineszém, csi; tak, ka mi od dnesz za edno leto zvejte za imé.“ — „No“, szi mízslí kmet — „tou de pa jáko dobro. Za vlovca imé pa nikak zsé zvém“.

Kak príde domou, povej zseni, ka sze nyemi je pripetilo i vszi szo bílí veszéli. Zsiveli szo dober csasz dobre voule, níti szo szi nej mízslíli na vlovca imé. Tak je pretékao csasz, szamo li trí dní je bilou zse do dnéva, ka de dobroutník zvedávao za szvoje imé. Li zdáj szi je zácsao kmet premislávati, kakda bi mogoucse bilou zvedíti vlovca imé? Poberé sze ino ide rávno v-tízto gouscso, gde sze je pred letom szrécsao z-neznánim vlovcom. Gori szplej-

zi na edno visziko drejvo, széde szi med kosnáto gouszto veje i odnut pázi, gléda, lehko de vido csi príde vlovec i csüo de, ka bode gúcsao. — Vsze dugo nej je prisao dobroutník v-erdécsój oblejki, nalozso je ogen ino je szkákao okouli nyega popejvajúcsi:

„Tou je dobro, tou je dobro, da kmetics nevej, da je meni, da je meni skráteo imé!“

„Dobro je“, szi mízslí kmet domou idoucs i povej zseni, ka je vlovci imé.

Trétji dén príde skráteo pod okno, szkloncka i píta: „Kmetics, szi zsé zvedo, ka je meni imé?“ Kmet sze v hizsi zaszméjé i odgorí: „Ka bi za táksega skráteľa nebi zvedo kak szi ti!“

Kak skráteo csúje szvoje imé, csemerno vrzse obecsane pejneze szkouz na okno v-hizso z táksov mocsjouv, da sze cejli hram sztrouszi i hizse kükel sze odvali!

Kmet je bogat pouztao, probao je nazáj zozidati hizse kükél, ali, ka je po dnévi zozidao, tou nyemi je skráteo razrúso. Záto je hizsa brezi küklá osztála. Po vragometnoj poući szprávléna vrejdnoszt nema blagoszlova. F. J.

CSEH FERENC

vegyeskereskedő

Muraszombat

Dobí sze vszefelé blágo po niszíkoj cejni.

DRVA!

STEINKOL!

Csi scséte meti dober gvant ali houbo z stofa ali cájga, tak sze obrnte k szabouli i bautosi z gotovim gvantom

MÁJER ISTVÁN-i

Muraszombat

gde tou vsze dobíte po szolidnoj niszíkoj cejni.

Vkrádnyeni kony.

Pripovejszt.

Ednoga kmeta te nájbougsi kony je vkrádnyeni v-nocsi. Záto sze je napouto na petnájszet vör houda dalecs bodoucse konyszko szenye, zselejoucsi szi kúpiti drúgoga konya. Kak po pláci okouli hodécsi, med na odajo prignánimi konyi zaglédne szvojega vkrádnyenoga konya. Hitro popádne konya za vúzdo i naglász szkricsi: „Té kony je moj; pred trejmi dnévi mi je vkrádnyeni!“ Mouzs, kí je ponújao kúpcom konya na odajo, prijaznívo odgovori: Vi sze prijátel moutite! Toga konya zse vise edno leto mam, tou je nej Vas kony, brs je szpodoben k-Vasemi.“ Kmet z-sörcom zakrí je konya obej okej, erkoucsi: „Csi zaisztino zse tak dúgo máte toga konya, povejte mi na sterom okej je falincsen, tou szte zse zagvúсно v-pamet vzé-li?“ Mouzs, kí je vkradno ko-

nya i nej ga je nateliko pogledno, sze je jáko presztrahso, ali da je pa prisziljeni bio nika odgovoriti, ercsé: „Na lejvom okej!“ Kmet sze je zaszmehao, stero tát vidoucsi, ka sze je zmouto, hitro ercsé: „Nej, nej, zagúcsao szem sze, na dejsznom okej je falincsen!“ Zdaj razkrije kmet konyi ocsi i glaszno odgovori: „Zdaj sze vídi da szi tí tát i lazsec. Glédajte bár vszi kí szte tú nazoucsi, kony nikse falinge nema na ocsáj. Tou szem li záto pítao, da bi tatvija na szveklo prisla.“ Lüdjé pa kí szo tam okouli sztáli, szo sze szmeháli i ploszkali z-rokámi, erkoucsi: „Vkrádnyeni je, szam sze je vödao!“ Konyszki tát je mogao vkradnyenoga konya nazáj dati i na tou gori escse zaslúzseno kastigo prenosziti.

F. J.

Vszákovrsztno delo vzemem gorik po zmérnoj cejni, ka szpádne v

SLOSZARSZKO MESTRIJO

kak: sparhete, skárjaszte mre-zse, rocsne blagájne, zselezne ploté, popravilo biciklnov itv.

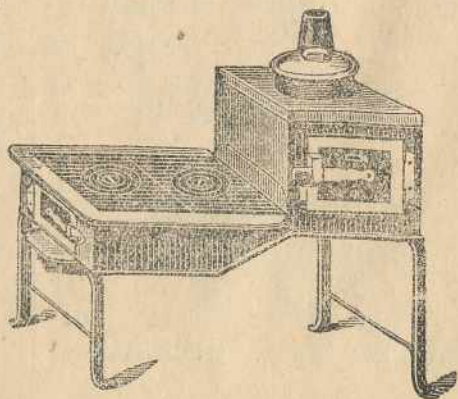
AUTOGÉNSZKO VARJENYE!

Gombossy Ferenc

épület és műlakatos

Muraszombat

Kiss u. 3.



SZENYA

- Alsólendva** (konyszko, zshiv. i kram.) januára 25., februára 16., márcia 27., aprila 17., junija 16., julija 28., avgusztá 28., szeptembra 28., oktobra 28., decembra 18., pa vszáki tork szinyszko szenye. Csi pride na tork velko szenye, teda je szvinyszko szenye na drúgi dén.
- Bagonya** (zshiv. i kram.) februára 15., márcia 20., mája 19., julija 20., szeptebra 4. i novembra 16.
- Battyánd** (zshiv. i krám.) mája 28., julija 10., szeptembra 10. i novembra 10.
- Battyánfalva** (zshiv.) márcia 26., v tork pred Riszáli, julija 2., avgusztá 16. i oktobra 8.
- Bántornya** (Törniscse — zshiv. i kram.) v csetrek pred Cvetnov nedelov, drúgi pondejlek po Vüzmi, csetrek pred Riszáli, junija 12., v csetrek pred Velkov mesov, drúgi dén po Máloj mesi, oktobra 4. i vszáki csetrek szvinyszko szenye. Csi szpádne velko szenye na csetrek, te je szinyszko szenye na drúgi dén.
- Belatinc** (zshiv. i kram.) januára 20., februára 24. na presztopno leto pa 25., aprila 25., junija 27., julija 15. i novembra 5.
- Cserföld** (zshiv. i kram.) márcia 14., v pondejlek po 3. máji, v pondejlek po 14. szeptembri i oktobra 20.
- Felsőlendva** márcia 28., junija 21., avgusztá 15., szeptembra 29. i novembra 30.
- Felsőszentbenedek** (kram.) pred Pepelnicov, po posztni kvatraj, po Cvetnoj nedeli, po jeszenszki kvatraj i pred koledi vszigdár v pondejlek.
- Korong** (kram.) mája 4.
- Ledvavásárhely** (Dobrovnik — szamo zshiv.) aprila 6., (zshiv. i kram.) v pondejlek po Tejlovom, julija 25., oktobra 2.
- Mártonhely** (zshiv. i kram.) mája 23., avgusztá 6. i oktobra 27.
- Murahely** (Doklezsovje — konyszko, zshiv. i drovno) junija 18. i avgusztá 21.
- Muraszombat** prvi pondejlek januára zshivinszko szenye, prvi pondejlek februára zshivinszko i krámarszko, prvi pondejlek márcia zshivinszko i kramarszko, prvi pondejlek aprila zshivinszko, prvi pondejlek mája zshivinszko i kramarszko, prvi pondejlek junija zshivinszko, prvi pondejlek julija zshivinszko i kramarszko, avgusztá 24. zshivinszko i krámarszko, prvi pondejlek szeptembra zshivinszko, oktobra 15. zshivinszko i kramarszko, prvi pondejlek novembra zshivinszko, decembra 7. zshivinszko i kramarszko. Csi szpádne na prvi pondejlek szvétek, sze vrsi szenye na drúgi dén.
- Nagydolány** (drouvno) na Tejlovo i 6. decembra.
- Nagyótlak** (Szelo — kram.) prvo nedelo po Szrpnaj Mariji i na Miklosovo.
- Pártosfalva** (zshiv. i kram. márcia 15., junija 16., szeptembra 2. i novembra 28.

Pálmafa (Puzsavci — kram.) julija 13.

Péterhegy (kram.) na Szv. Trojsztva nedelo, julija 4., szeptembra 8. i oktobra 28.

Szentszebestyén (kram.) januára 20., 2 nedela po Vüzmi, junija 15. i decembra 21.

Tótkeresztur (zsv. i kram.) aprila 16., junija 4., oktobra 27., pa vszako prvo szoboto v mejszeci szvinyszko szenye. Csi szpádne na tou szoboto szvétek, je szvinyszko szenye prvejszo szoboto.

Csáktornya na Cvetni pondejlek, junija 29., avgusztia 13., oktobra 3. i novembra 25.

Kotormány márcia 9. junija 27. szeptembra 30. i novembra 30.

Muraszerdahely mája 1., avgusztia 20. i oktobra 26.

Perlak Riszálszki tork i v pondejlek po Jakobovom.

Ráckanizsa mája 19., junija 24., avgusztia 19. i v szrejdo po Bejloj nedeli.

Stridó márcia 19., julija 22., szeptembra 30. i decembra 4.

Szent Ilona avgusztia 18. i szeptembra 22.

Szentgotthárd márcia 10., aprila 10., mája 1., junija 9., julija 22., szeptembra 22., oktobra 18. i decembra 22.

Óriszentpéter februára 28., márcia 21., mája 19., avgusztia 1., szeptembra 13. i novembra 4.

CVETICS JÁNOS

FEHÉRNEMŰGYÁRA

RŐFÖS ÉS RÖVIDÁRU

KERESKEDÉSE

MURASZOMBAT

TEMLOM UTCA

Pityér gazdo dúg.

(Prípovejst)

V-ednom lejpom, szprotolej-snyem, toplom dnévi, z-burkanim obrázom sztoupí notri v gaszo te szejri, sztlári Pityér Ferenc :

— Postüvani goszpoudje, falinga je! Jáko velka falinga!

— Ka bi pa bíla ona velika falinga? — píta ga poszojilnice pejneznik.

— Falinga je eti vu etoj máloj knigi, gde je placсило notri szpíszano. Pred treszetimi lejtimi szem napouszodo vzéo z-ete poszojilnice 600 rahnski i od onoga hípa mao szte ví goszpoda vszáko leto dáli z-menov plácsati 39-ti rahnski. Jeli, ka je tak?

— Persze, ka je tak. Sészt i pou procentov interesa szte placsívali vszáko leto; nyemi právi pejneznik.

— Escse je dobro, ka tou szpoznate goszpoudje! — je nadaljávaó Pityér gazda csemerno. — No, viste gospoudje, mam jasz ednoga csüdevrej dne, dobre glavé vnúkeca. Tak zná racsúnati, kak voda bisztro tecsé. Té vnúkec je võzracsúnao, kaj edentreszeti lejt szem nej szamo edno, nego po dvej gübej jasz tou nazáj plácsó vam. Ali meszto sésztsztou rahnskov szem jezerodvejsztoudevét rahnski plácsao. Nej vasz je szram goszpoudje etakse delo vcsiniti? Csi

Bogá molite i máte dúso, kamcsíbár pétsztou rahnski mi zdaj vcsaszi nazáj plácsajte.

— Oho, negúcste prijátel tákso noríjo! Nej, ka bi vam nazáj hodili pejnezi, témvecs escse szte i zdaj ví dúzsni cejli sésztsztou rahnski napouszodo vzéte sume. Z-sume szte do etiga mao escse nífillajra nej plácsali doli; — nyemi razlága pejneznik.

— Kakda?! — sze razpraszne csemerno Pityér. — Dvakrat szte je dáli z menom doli plácsati i dönok szem jasz duzsen? Tyű, nyemi je v-angeli!

Pejneznik sze tüdi szkoron razburka, za volo nad tém gucsom, obráz nyemi zserjávi gráta od kricsa . . .

Kakda morete takso noríjo vszevküp zbrbotati: Vej, ka szte placsívali, tou szte szamo interes placsívali. Z-sume szte nika nej plácsali.

Ali zaman kricsí, te trde gláve sztarci, nomogoucse nyemi je razlozsiti, toga dela pravico. Potom gasze eden knígvodja sztláne k-nyemi i sálno ga píta:

— Povejte mi ocsa, ka szte kúpili vi za tej 600 rahnski vu onom vrejmeni?

— Ja, jasz szem jáko szrecsno kúpovalo vcsíno z-onimi pejnezi, vu onom vrejmeni, sze je hválo sztarec i tak da bi

nyemi náturnoszt naednouk odegnali — stiri plüge fájnoga trávnika szem kúpo. Znáte goszpoud, táksi trávník je tiszto, ka ga szkoron vszáko leto lehko trikrát pokoszim. Tou je tou, zdaj zse nej jasz, nego szinouvje mi ga koszízo.

— Ka je vrejdna, tak priblízno vszáko leto ona krma? — ga píta knígovodja.

— Tou szem rávno escse nej racsúnao gori, ali za 200 rajnski bi je nebi dao tá.

— Meszto 200 rajnskov racsúnajmo szamo 200 koroun i tak treszeti lejt, tou vö zneszé sésztjezerodvejsztou koroun; — je pravo szmehécs knígovodja; i pítao ga je nadale:

— Ka pa trávník bi pocsen dáli tá?

— Zse szo mi dávali za nyega trí jezero rajnski tüdi, ali jasz ga ne bi dao tá escse za

stiri jezero rajnski nej — odgovorí Pityér Ferenc.

— No, mí szamo racsunajmo 6000 koroun, stero, kak szmo prvle racsunali z-treszeti lejtнім povom vö zneszé dvanászet jezero dvejsztou koroun. Tou je zadoszta lejpa suma, víste, zvecs kak z-oszemjezero korounami prehíti vas dúg i plácsani interes. Jasz vász pa escse tak tou pítam, keliko dáte nazáj poszojilniciz-onioszemjezero nisteri sztotk koroun csísztoza dobicska, haszka, k-steromi szte po poszojilnice pejnezaj prisli?

— Ha - ha - ha! — sze je veszélo szmehao zdaj on sztári kmet.

— Kak vídim ví goszpoud szte veliki fretas. Zdaj zse jasz tüdi razmim tou csízijo . . . Odpüszíte mi goszpoudje, ka szem vam nepríliko csinio, Boug z-vami! . . . F. J.

Nas szin je tüdi odisao . . .

(Z-bojnszkoga vrejmena.)

Nas szin je tüdi odisao,
Szkuzio sze je, nej sze bojao,
Tesko szmo ga odpüsztili:
Jeli ga bomo pá vidli?

Tam szmo sztáli pouleg vláka,
Szdca szo nam bilá vtrejta,
Ali v-recsáj, lübéznosztí,
Szmó sze malo pokrejpili.

Priprávlени k-díke boji,
Navdüseni v-szrdci, v-düsi,
Zsalosztímo sze za nyega
Szamá szebé osztávlena.

Vu düsi sze vúpajoucsi,
Nam zíde trák troustajoucsi
I Tebé Bouga proszécsi,
V-szrdci düsi sze molécsi.

Obari ga i ove tú,
Obdzsri je szvéti Tvoj düh,
Od nevarnoszti je bráni
Domovini i országi.

Dopüszti nyim nazáj prídti,
Z-nami pá vküper zsvieti,
Tebi na díko szlúzsiti
I v-csísztom szrdci dícsiti! F. J.

Od satrűvanya, bajanya nàvad, vràzske.

Nadaljávanye z 1941 leta kalendarija. Notriposzláni blűzi 500 komàdov vu 1942-ga leto kalendari.

V-szne belice viditi, te lazsi dojdejo.

Od kácsa sze szenyati, neprijátelje sze ti kázsejo.

Kacso bujti, neprijátele obládas.

Od, kakse neszrámnoszti sze szenyati, ka szi nági bio, te spot dojde.

Moutno vodou viditi — nevola.

Csi kokout popejva, vrejmen de sze premenyávalo.

Csi kokous popejva, ogen ali szmrt znamenűje.

Csi sze mácska mujva, gouszt príde.

Csi szraka hrepecse, gouszt príde.

Csi szova juvcse, gostűvanye bou.

Csi csűk dene, nikák vmerjé pri hizsi.

Csi sze ti od vuká szenya, cséri ti vougledi prídejo.

Csi sze ti kuca, szpomínajo te.

Dlan te szrbí (lejva) pejneze dobís.

Okou te szrbí, joukao bos sze.

Ftics te je vkano (na tescse szi ga csűo), kvären bos.

Z-zsénszkov sze prvle szréc sati, kak z-mozskom, je neszreca.

Csi na szenye, ali kama ides i mácssek pred tébe príde, neszreca bos. Povrni sze domou, doj szi lezsi i za máli csasz gori sztanovsi, sze znouva na pout vzemi.

Kama sze pelas, ali ides i závec pred tebm prejk po ceszti bezsi, kvár vadlűjes.

Vu sne ti zoub vű szpádne, nikák ti v-roudi vmerjé.

Grable znák vrzsti je nej dobro, rávno tak bráno tűdi nej.

Vrana ober tébe, ali ober tvoje hizse kávcse, kvár ti glászi.

Csi sznejha, gda obrvim pri hizsi po vodou ide i szpádne pa vrcs potere, z-nouví hizsnikov te eden rano vmerjé.

Csi tocsa ide, gréblico, omejt bűrkle na dvoricse lűcsűjo, naj prehejnja. (?)

Kolács krűha naoupak na szto djáti je grejh.

Lasztvice preprávlati i strke, je tűdi grejh.

Po nedelaj i náimre na mládo nedelo je grejh sívati.

V-mráki neneszi vű deteta, ár szoumranke, zvűroke dobí.

Ne csűdűj sze nad lejpim detetom, ali sztvarjouv, ár je zvercsés.

Csi lejpo sztvar, praszé, kravo, tele, dejte, bravá csűdűjes, nyemi obskoudis; csi tou nescses, mores je szplűvati i praviti: oh da szi grdi, teda nyemi nebodes skoudo, nezvercsés je.

Obránye, zvűrcsanye, zocsárjenye, babe z-bajavnov vodouv peréjo, kouplejo, z-vlaszmi kadűjo, stero sze tak godí, ka na koga

méncso drzsíjo, ka je zvrkáo, zserjávi, vougel vu vodou vrzsejo, csi vogel vu vodi cvíli on je obskoudo, csi pa brez glásza vgászne, te je nej tiszti krív, teda na drúgoga mecsnjo i z tisztoy vodouy zvrócseno dejte, sztvár zaperéjo i na pokoj denejo.

Zvrócsenye escse tak vrácsiyo, ka „Ocsanas molítev“ vecskrát názdrik molíjo, bajavne recsi szpomínajo.

Sztrahé escse tak vrácsiyo, ka zvoná vouzsa konca malo vkraj vrejzsejo, z-oltára szvejcssek na ogen denejo i okadijo je. (?)

Csi kravo k-bíki zsenés, niscse neszmi za nyouy glédati, ár te nezaoszi. Túdi je nej szlobodno pítati, kama jo zsenés?

Csi krava nescse breja osztáti, teda jo v járem djáno trbej gnati.

Gda je szvinya pri kanzsari. prszte pod pazdje májo segou djáti i tecsasz tam drzsati, dokecs neodprávi. Kelko prsztoy drzsís pod pazdjami, telko prászec ona zanoszi.

Na szprotolejtje na tescse neidi vö, ár te ftics vkani.

Csi te mládi kokout vkani, je neszrecsa.

Obesenoga cstoveka strik, szrecso prineszé k-hizsi.

Nájdena konyszka podkouy je szrecsa pri hizsi. Na hizse prag jo májo segou prebiti.

Stiri lisztnáto detelico náidti, je szrecsa (náimre za devojke).

Csi pred zdávanyem deklina prvlé vára mladozsenca, kak on nyou, de v cejlom zsítiki ona mejla moucs nadnyim.

Csi kébre na mládo nedelo i nisterni krajcar pejnez v edno capo zaszúcses i na krízspotje edneszés, sto tou gori vzeme, sze kébri k nyegovoj hizsi zoszeliyo.

Na nouvo leto ob polnoucsi i na gyürgyavo ob polnoucsi je nevarno na krízspotjti i prejk bereka idti, ár sze z-comprnicami i z-csalejri znás náidti.

Csi na kaksi húdi szlejd znás sztoupiti, doli zavdáris z-práve pouti i zabloudis escse i v-tom nájbóle poznánom meszti.

Sto med csalarice zavdári, szploj ga zmoutíjo v-pámeti.

Gda na szprotolejtje obprvim na paso zsenéjo márho, jo z vankisom po hrbti szpogládíjo, teda de tak gladka i debela, kak je vankis méhki i gladtek.

(Nadaljávanye príde v 1943-tjem leti Evang. kalendarija.)



Kemény Mór

mészárszéke — mesznica

Muraszombat Szabadság tér
VSZÁKI DÉN FRISKO MESZOU.

Vkanyenye lübave.

Hitro tecsé Mõra,
Szilna je pout nyëna,
Od lübézni sousnya,
Ino od nyé trousta.

Poszluhsam, poszluhsam,
Vedno li poszluhsam
I med pene vodé,
Tocsim britke szkuzé.

Britke szkuzé tocsim,
Hüdoga sze szoumnim,
Túzsën je moj zsitek
Túzsën moj prebítek.

Vnougokrát prejoucsem,
Vszák' vöro ino dén,
Kak me je tü nihao,
Jálen lubi zvrhao.

Dale tecsé Mõra,
Rejcs mojo neszlíhsa,
Vu vészi tam zgora,
Sze kak csúje nouta !

Veszéla je nouta,
I tüdi muzsika,
Mojeqa lubiva
Drúga v-plesz pozíva.

Drúga ga pozáva,
Zsnyim sze prestimáva,
Tou mi Mõra sousnya,
Tou nyé voda moutna !

F. J.

Odkud szo pszi ?

(Fabula)

Gda je Noé po Bogá pove-
velejnyi za ládjo (bárko) zácsao
lejsz teszati, szo ga hūdi lūdję
zasztávlali vu tom deli. Delao
je cejle dní od gojndne do ve-
cséra i ka je vudné odpravo,
tou szo nyemi v-nocsi znícsili.
Noé sze je Bougi pritouzso i
Boug nyemi je oblúbo, ka nyemi
dá sztrázsare, steri noucs i
dén bodo sztrázsili i obcsúvajo
nyemi delo. Kak je Noé pá zá-
csao teszati lejsz, vszáka szka-
lina sze je szpremeníla v hū-
doga psza. Vecsér je zse sztrá-
zsilo ládjo vsze puno pész, steri
szo sztrasno lajali i pregányali
hūdobnyáke. Tej szo je steli po-
biti, ali hitro szo szpoznali, ka
sze je z-Noéa pszi nevarno bo-
jüvati. Csi je pesz rano doubó,

szi je jo malo oblizao i preci je
zacejlila ; csi je pa pesz cslo-
veka vjo, nyemi je rana nikak
nej stela zacejliti. Tak szo hū-
dobnyáki mirüvati mogli delo,
dokecs je Noé nej zgotovo ládjo
prvle, kak je potop nasztano.
Notri je vzéo v bárko tüdi szvo-
je verne pse, dede vszega pē-
szkoga ploda. Po konci potopa
je je pa z-ovimi drügimi sztvar-
mí tüdi vö púsztó z bárke i od
téc je zísao vezš pészki rod,
steri vszebúje teliko rázloucsni,
csloveki hasznovití pészji fajt.
Pesz je csloveki ta nájbole
verna, naszlúzsbo gotova, za-
hválna sztvár. Vszepovszédik,
pod vszákim podnébjem, gde
cslovik prebiva, zsvé tüdi pesz.

F. J.

A szülők általános kötelességei.

A gyermek erkölcsi romlásának a megelőzésében az összes tényezők között a családnak van a legfontosabb, a legjelentőségtebb szerepe, mert tükröz a gyermekkor, mely az otthonban felvett képeket híven visszasugározza az élet későbbi szakaszán. A családtól függ elsősorban, hogy ez a tükröz ne torzalatot mutasson, hanem természetes, éles és tiszta képeket tükröztessen vissza. S ezen szent hivatásának a család akkor felel meg igazán s csak akkor fejt ki eredményes munkásságot, ha a házastársak alaposan ismerik és lelkiismeretesen teljesítik is magasztos kötelességeiket.

Ezen kötelességteljesítésre buzdítja, serkenti sőt kényszeríti őket az az erkölcsi felelősség, melyet minden szülőnek nemcsak éreznie, de minden gyermekével szemben őszintén és természetes módon éreztetnie kell annál erősebben, minél gyengébb az és minél inkább rászorul az irányító, a vezető, a támogató kézre.

Az erkölcsi felelősséget átérzik azok az előrelátó, gondos családalapítók, kik a szerzett ismeretek és tapasztalatok alapján, az idők viszontagságaira számítva, nagy körültekintéssel építik meg és teszik kedvessé,

meleggá a családi fészket. Ennek az erkölcsi felelősségnek tudatában vannak azok az együttérző és egymást megértő házastársak, akik egymás iránt mindenkor szeretettel, tisztelettel, hűséggel és bizalommal viselkednek. Ezen erkölcsi felelősség irányítja azokat a hivatásuk magaslatán álló szülőket, akiknek főerénye a vallásosság és a munkásság, akiknek minden szavuk, minden cselekedetük jó, szép és nemes például szolgál gyermekeiknek s akiknek a felmerülő nehézségek, a sok-sok keserves nap és álmatlan éjszaka dacára, közös törekvésük, hogy becsületes, tisztességes, boldog és megelégedett legyen a családnak minden egyes tagja.

Az erkölcsi felelősséget azok a szülők éreztetik gyermekeikkel, kiknél a szülői jog háttérbe szorul a szülői kötelességgel szemben, akik előbb megfelelő testi és lelki táplálékkal látják el gyermekeiket és csak azután állnak elő s akkor is a gyermek korához testi és szellemi erejéhez mért kívánalmakkal és követelményekkel.

A szülők öröködjének gyermekeik felett és támogassák őket. Gondoskodjanak róluk és törődjenek velük. Szeressék, de ne dédelgessék és ne kényeztessék őket. Lépjenek közbe minden-

kor idejekorán, mikor arra szükség van. Élénk részvéttel, meleg érdeklődéssel viseltessenek a gyermek ügyes-bajos dolgai iránt. Nagy súlyt helyezzenek a rendre és a tisztaságra. A takarékoság és a szerénység szemtartása mellett arra is, hogy a gyermekek ruházata és tápláléka úgy mennyiségileg, mint minőségileg kifogástalan legyen. Mozdítsák elő a test erősítését szolgáló játékokban és sportokban való közreműködését és ápolják a lélek nemesítését szolgáló ének, zene és rajz iránti esetleges hajlamát. Szoktassák rá lassan-lassan, de idejekorán gyermekeiket a komoly munkára és feltétlenül vegyék igénybe segítségüket a gazdaságban és a háztartásban előforduló munkálatoknál.

A szülők legyenek gyermekeikkel szemben mindenkor igazságosak és következetesek. Türelmetlenségükkel és túlzott követeléseikkel ne tegyék őket bátortalanokká. Vegyék észre készségüket, szép törekvésüket és ne fukarkodjanak a buzdítással, az elismerés nyilvánításával. Bizalommal legyenek velük szemben, hogy ezáltal kifejlődjék és megerősödjék az önbizalom. Kíváló gondot fordítsanak arra, hogy a gyermek barátaai becsületos, tisztességes szülőknek romlatlan lelkű gyermekei legyenek. Tapintatosan ér-

deklódjenek gyermekeik magatartása iránt mindazoknál, kiknek környezetében megfordulnak, tartózkodnak, foglalatoskodnak. Idegenek előtt ne szégyenítsék meg a gyermeket még abban az esetben sem, ha az arra okot is szolgáltatna. A büntetést a szülő ne a testi erejének fittogtatásával, hanem szellemi fölényének az éreztetésével és lelki tisztaságának a bizonyágtévéseivel hajtsa végre az otthon keretein belül.

Nap-nap mellett fejlesszék a szülők gyermekeik lelkében a nemes érzelmeket. Meséliyenek nekik szép meséket, mondjanak el nekik érdekes erkölcsi példázatokot és történeteket. Olvasgassanak nekik gyakran egyes részleteket a bibliából és kérjék számon tőlük az elolvasottakat. Vegyék maguk köré és énekeljék velük együtt szép egyházi énekeinket. Akik azután egyszer boldog örömmel fognak visszaemlékezni örömteljes gyermekkorukra azt mondván: Drága jó szüleim, így neveltek engem és én is így nevelem kedves gyermekeimet.

Röviden, tömören összefoglalva felsoroltam ez alkalommal a szülőknek egymással és gyermekeikkel szembeni köteleességeit. Ha a szülők ilyenképpen felelnek meg isteni rendeltetésüknek, akkor a jövőt illetőleg nyugodtak lehetünk, az ilyen

családi fészekből az idők vi-
szontagságsival bátran szembe-
szálló és a sok-sok ellenséggel
szemben sikeresen védekező,
erős szárnyu fiókák fognak ki-
repülni.
H.



Csi scséte dobro poprávle-
no vöro meti — Te morete
szamo k Dittrichi neszti.
Csi plácsate, znáte bár
tou — Vöra bode sla
dvej leti vszeszkou !!

Po obejdi.

(Petöfi Sándor. — Poszl. Fliszár János.)

Hajh! da szem sze najo,
Csrvou szi napuno;
Zdaj sze pa tá vtëgnem
Na mëhko posztelo.

Oh lübléna posztel,
Da szi mehka lepou!
Sto te je vö zbrodo,
On je zse meo glavou!

Pojeb! pipo eszi
Meni brs prineszi!
Nika je nej grdse,
Kak manyouszt na szvejtí.

Blizse jo daj, — gyűnec!
Jasz naj szégam za nyou?
Nej je zadoszta tou,
Csi v-lampe primlem nyou?!

Té prekléte mühé,
Csemeríjo mené,

Sztiraj je doli brs,
Tam doj z-práve vühé.

Csloveka zsitek je
Vszigdár szamo csemér,
Nebi bilou csüde
Csi bi pocso v-nyem mehér!

Férhang potégni vkraj
Da na oblok vö naj
Glédam, kak ide kaj
Vönej zídanye zdaj?

Á, escse tá valá,
Kak delajo povszéd . . .
Doj zapri oblok tá
Szunce mi zsgé pogléd!

Szvinszko vroucse vrejmen!
No, nika nedene
Sto tam vönej dela,
Kamcsi bár nezmrzne.

DOMAJNKO IMRE

temetkezési vállalata — pogrebno podjetje
MURASZOMBAT LENDVA UTCA 8. SZÁM

Kompletna oszkrba szprévodov i izkopov po niszki cejni.
VENCÍ! PANTLIKI Z NAPISZOM! SKRINYE!

Od bejluga kácsa.

(Pripovejszt od sztvári zahválnoszti. — F. J.)

Bila je nika kmétojca, stera je mejla málo deco. Hodila je na poule delat i deco je samé nihála domá. Ka naj nedo lacsni, nyim je v-szkledo mlejko vlejála i zapovejdała naj szi je k-júzsini potrosijo. Vszáko pout szo lepou vsze pojeli i záto je je pohválila, ka szo vrli. Deca szo nyej pa táksega hípa hválécs pripovedávali: „Ka ne jejo samí, k-nyim hodi tüdi jejszt lejpa, bejla sztvár“. Mati szi je miszlila, ka véndar kákxa mácska hodi k-nyim júsinivat; ali csüdno sze nyoj je vídilo gda szo nyej decsica od lejpe bejle sztvaricsice gucsali, stera nyim je tak prijétna bila. — Ogvüsati sze je stela ka za sztvaricsice má tou bidti? Posztávila je mlejko v szklejcsice v hizso, kak je návadno segou mejla, ona száma sze je pa szkríla. Za máli csasz sze prikázse bejla kácsa z-lejpov korounov na glávi (da je korouno meo, je kács bio) ino sze je zvíla pod sztolom tomi nájmłájsemi deteti v nárocse. Mati je od sztráha málo nej trda grátala, decá szo jo pa bouzsali i gladili. K-mlejki szo szeli i lepou zácsali jeszti, kácsa je zsnými vréd, kak mácska z-jezikom lopszala mlejko, na konci je skledo lepou oblízala, korounico szi je doli

z-gláve sztrouszila i zgúbila, szkríla sze je vu lúknyi.

Preci, kak sze je kácsa skríla, je mati deco vkraj szprávila i v-réd posztávila, mujla i oblejla, korouno je pa djála v lado, v steroj szo prejou meli. Dedek szo po zími prejou tkali. Vszáko zimou szo pascslivo tkali i zdaj nikak szo nej mogli szposzetkati, tak je obilno bilou. Zsenszka szi je miszlila, kakda more tou bidti? Mogoucse tá korouna má tou moucs? Z-pouti je djála korouno i za krátki csasz je preja zménkala. Potom je djála korouno med zsito. Merili szo i merili zsito, pa je nej poménkala. Potom szo dejvali korouno k-drúgim pridelkom tüdi, ali vszega v-obilnoszti szo meli. Zsenszka je probala djáti korouno v omár k-pejnezam i tüdi tü nigdár nej zmenkalo, csirávno ka szo vszaki dén vkraj noszili i poszojüvali tém nájprémocnejšim kmetom v vézsi.

V krátkom sze je tá szziromaska hizsa na teliko pripomogla, da je dalecs naokouli nej bilou tákse vérsztvo. Korounico szo tak dugo meli i csuvali, dokecs je on rod bio pri toj hizsi, steri je tak lepou ravnao vérsztvo i szziromaska drúzsina z bejlov kacsov, stera nyim je v-zahválnoszt püsztila korouno.

LEGENDA.

(Piszao : Petöfi Sándor. — Poszlov. Fliszár János.)

„Pá zse tozsba! Vszigdár tozsba!
I na koga? — Pà na popa!
Tozsba cejlo noucs do zouri,
Cslovek je malo nej nouri!
— Noucs i dén na petáj bidti,
Grejh i preklinyanye csüti,
Prosnye, molbe poszlúhsati
Pravico vö poiszkati,
Vszák'mi povouli vcsiniti,
Sze zse morem navoliti
Zsiveti, — volo zgübiti!“
Tak ercsé Boug razburjeni,
Z-posztelè gori zdranfani.
„Csi szem glih bár prevecs szneni,
Pogládnem, ka je tam doli?“
— Gori sztáne, szvejcso vuzsgé,
Oblecsé sze, na pout ide,
Ali, kak je do vrát prisao:
Zaklenyene je je naisao;
Peter je tak, kak bunda szpao,
Na gút, na nousz grozno frkao.
Vcseraj je nouvi gouszt prisao
I velko radoszt prineszao.
Ár zdaj bogme tak sztojí szvejt,
Nouv' gouszt je v-nébi rejtek cvejt.
Toga hipa Peter Ocsa
V-rokaj rocske rad obrácsa.
Dá sze nájbougsa pijacsa,
Z-pét je mecse, liki tocsa.
Bachusi vszi aldüjejo,
Z-vrejli szrdc ga pozdrávlajo.
Nej je zàto niksa csüda,
Csi sze eden drügi teda:
Náimre sztári Peter Ocsa,
Do zémle doli zamocsa.
Zdaj tüdi tam na tle lezsi,
Tak, da ga Boug komaj zbüdi:

„Sztante Peter! Ne csűjete?“ —
Tak kricsl Boug, kak tá pride.
Sztejple ga, za vűhou, vlaszé:
„Sztani gori, grum vdari v-té!“
Gor sze zavlecsé i odpré,
Bogá pa zvezjda doj neszé
Na zemlou rávno tá,
Odkud je gor' prisla tozsba.
Eden mládi mouzs sze touzsi,
Boug nyemi ercsé: „Li gűcsi
Moj szin, ka ti jeszte, fali?“
„Hej Ocsa! — doszta me boli!
Gor' sze natégni na oblok
Bos vido moje tozsbe zrok:
Té zszenszke mouzs szem jasz eti,
Stera je z-popom v-poszteli“.
Boug sze natih' gor' natégno
I mrszko delo zagledno:
Ár, kak sze nazáj doj pűszto,
Jáko csűdno gibao glávo, —
Zdehnovsi szí, je tak pravo:
„Tou je pacs velka mrzija
I od popa grdosztija!
Z-szrdcá bi ti rad pomogao,
Szamo, ka szem keszno prisao,
Ár sze je zse vsze szpunilo,
Od nyidva tá odpravilo.
Ali tou edno ti povém,
Ka popa vu pekel denem,
Csi je bár pekla polojno,
Tak zse z-popmí napunyeno!“

Prvle kak bi kűpili

glazsovino, porcelánszko
poszoudo, i vszákovrszt-
no specerijszko blágo,

poglednite szí velko zálogo pri

TOPLÁK JÓZSEFI v Muraszombati

(prejk od gimnázije).

Niszike cene! Dobro blágo!

Bálint gazda i tüvárisica.

(Pripovejst, kak szta grátala kommunistu. — Poszlov. Fliszár János.)

Bálint gazda na plécsa zdigne vrecse, v-sterom je trouje cecátje prászec bilou, steri szo z glasznim cviljenjom jemáli szloboud od hizse. Napouto sze je prouti várası. Komaj je sztoupotrí-stiri sztopáje i nazáj sze je povrno.

— No, — né! Vsze szva szidúgúcsala, szamo li tou nej, kak je naj cenim na pláci . . . Hé, Zsüzsá, hodi vö, no!

Na kúnje prági krepkoga tešla, beonyáta, pecsenoga obráza kurázсна zsenzška posztáne.

— No, ka je pá? Escse szte itak domá! Kak sze vídi, vö de vász trbelo z-hizse potíšnoti.

— Szamo telko te scsém opítati, jeli k-senki naj dam tá tou partejko, ali pa za pejneze — sze sáli pítajoucš gazda.

— Ví dünde! Szebé lehko dáte tá k-senki tüdi. Péjnez szte tak nej vrejdni. Ali prászec cejna je po faláti pét koron. Falej ji neszmite tá dati. Komí sze drági vídijo, naj ne jej praszetine.

— Prav gucsis, lehko bos sla za követa. Z-Bougom!

— Z-Bougom ví tüdi! ercsé Zsüzsá i nazáj sze v-kúnjo obrné.

Bálint gazda za poudrúgo vöro vu váras príde. Na pláci szedem koron cení vszáko praszé, Lacsni varasanci ga preklinyajo, kak dezszds i sészt koron obejcejo za eden-eden falat. Bálint szí med blájzszenim csütejnyem zaszükne ednook-dvakrat bajúszí i tá püsztfi kre vüh preklinyanye. Premislávajoucší szí, od one grobijanszke príglihe recsi:

„ka sze pészko lajanya tak necsúje vu nebésza!“

K-koncovi pa dönok püsztfi zszedem koroun, etak erkoucší:

— Znájó ka goszpodicsina? . . . Naj nebode ni po mojem, ni po nyihovom: Sészt koron i pétde-szét fillejrov je szlejdnya cejna. Znouva pá drúga preklinyanya doszegújejo Bálint gazdo, ali koncna pogodba je pa dönok tou bíla, ka je vszej trouje prászec po 6 korou 50 fill. vzelou szloboud od vrecsa. Tak je Bálint gazdo zsebko ménye z-pétde-szét fillejrmí, dvajsztí koron tezsílo, z-stíramí koroun, pétde-szét fillejrmí vecs, kak od kelki je Zsüzsí duzsén bio racsun dati.

Tü moremo povedati, ka je Bálint gazda vu dűsi nej te náj postenejsí cslovek bio. Stero je rávno nej velika falinga, szamo edna mála híba. Szamo rávno teliko, ka gde je mogoucse bilou, je nigdár nej popravici dao prejk tüvárisici racsúna, nika je vkraj vcešno. Zda je tüdi one stíri koroune i pétde-szét fillejrov zouszeb djao v zsebko, nej k ovim pejnezom i notri sze je povrno vu tou nájblízšányo ostarijo.

Vu ostariji szo zse vszáki sztol obszedeli erdecse olsztike majoucší decski. Z-velkov lárnov szo szí naklányali z-vínom napunyene kupice i prázníli je. Bálint sze je med dverami zse nazáj steo obrnouti, ka bí szí edno drúgo ostarijo poíszkao, gde mogoucse ménye pivcov bode.

Eden gouloga, blejdoga obráza, okouli szedemnájšzeti lejti

sztar decsko je gori szkocso z-szediscsa i nej ga je púszto.

— Eszi bácsi, eszi! Dámo vam mi meszto!

Bálint je bougao pozványe i doli szí je szeo med mládimi goszpoudmi. Zsnyimi vréd je zácsao píti, pod sterim szo nyemi tej od szvejtaresejnya ideov naprejdávanya i predgo drzsali.

Bálinti szo sze dopadnola tá glaszna naprejdávanya. Celou sze je navdúso, ozsáro. (Zsarilo ga je tüdi víno). Náimre zemlé deljenje je za nájvékso i bougso miszel szpoznao.

— Z-isztinom pravico máte ví mládi decski! — Je odobrávao tou on i z-lejvov pesznicov je tak düno po sztouli, ka szo sze ti mládi goszpoudov kupice tá

szpreobrnole na sztouli. (Nyegova nej, ár jo je vu právoj rouki drzsao.) — Tou je ta práva, szvéta pravica, ka ví glászite! Viste, pri nasz tam, je tüdi ono vnougo zemlé imánve vsze vu grofovszki rokáj. Kelko bi i mené dojslo tüdi zsnyega! . . . Ali na tou pa pijmo zse ednouk. Ali nemate vína? . . . Eti je moje, zide z-toga vam tüdi. Pijmo! — Tak vasz rad mam, csi bí mi szinouvje bíli . . . Náimre tebé, ti zláti lamp cucko! — je obíno onoga okouli szedemnáj-szet lejt sztaroga, ténkoga továrísa i tak ga je sztiszno szíromacseka, ka szo nyemi i cson-te práscsale. Kre právoga i lejvoga kraja ga je szküsüvao, pikajoueso bradou szvojo je na-

NAZNANILO.

Naznányam c. obsinsztvi, da szem povéksao szvojo

szaboulszko delavnico

za zsenszko i mosko konfekcijo

Delávnico szem prenapravo, da de odgovárjala nej szamo modernim izdelkom, nego tüdi niszikim cejnam. - Po dugolejtnoj prakszi szem vpelao znáno

dámszko konfekcijo.

V zálogi mam veliko izbéro gotovi dámszki i dekliski kaputov po nájnovejšoj izbéri Na zselo napravím tüdi po meri i po izbráni modelaj.

Sze priporácsam c. obsinsztvi

KUKEL KÁROLY

szaboul

Muraszombat Templom u. 3.

(Naszprouti birovije.)



teliko, k-nyega gingavomi, gou-
lomi obrázi zvosco, ka je nye-
gov blejdi obráz zdaj tüdi erdé-
cso, komuniszticsno dlako dobo.

— Jakse znás tí huncút, zláti
lamp cucko gücsati, kak nas
pop! — nadaljáva Bálint.

— Doj z-popi tüdi! — krisci-
jo z-ednim glom zdaj vszi to-
várisje. — Nej nam trbej ti csar-
ni. Tak je nika nej isztina, ka
oni vcsijo. Nam pa nej trbejlá-
zsi, nego krúh!

— Pa víno i krúh! — vszej-
kao je med nyé glasno te zdaj
komuniszta grátajoucsi bácsi. —
Jasz tüdi tou právim: doj z-popi!
Koncsibár ji nede trbelo pla-
csúvatí.

Bálint je pocsakao popoldné-
vi drzsáni velki gyülejs tüdi.
Vküp je sou z-továrismi na gyü-
lejsa drzsánya meszto. On je
bio vu zsvioványi, vu odobrá-
vanyí te nájglasnéjsi továris,
nyegov glász sze je od vszej ovi
drügi nájbole csüo. Medtém je
pa zse keszno navécsar bilou
vrejmen, ka sze je domou pri-
kláto vu szvojo vész i hizso.

— Boug dáj miroven, dober
vecsér! — sze je naklono, eszi
i tá sze obrácsajoucsov dobrov
volouv i z-vórazpresztrejtimi ro-
kámí sze je priblizsávao k-Zsü-
zsi zseni: Hej szrdcé moje, tí
pár moj! Znam, ka szí sze zse
nisterní pár versusov joukala za
méne, ka szem gder preisao.

— Tak bogme, telko szem sze
joukala, ka bí edno cejlo rese-
to sze napunilo z-szkuzami; —
je odgovoríla Zsüzsá i tak ga
je od szébe porinoula, ka sze
je na posztelo znák tá obrno.

— Rávno jasz bí bíla ona ni-
maka, kí bí sze bojála, ka sze
hüdi pejnez zgübí. Uprav záto

jeszte na szvejti tákse delo, kí
naj csemerí onoga, sto ga je
doubo. Kak szem i jasz vász
dobíla.

— No-no, Zsüzsá nepreklinyaj
nébe, ár sze zná razburkati i na
tébe sze poderé; je pravo Bál-
int, kak sze je z-stampeka gor
sztoufnyao.

— Li szamo teliko tí povem
moja Zsüzsicska, csi sze od
méne na vecs vrejdnoga cslo-
veka na etom szvejti namejris,
teda sze jasz na eden szprhnyé-
ni klin gori obejszim, je nadal-
jávaeo Bálint.

— Vszi szo vecs vrejdni od
vász, vszi?! — sze je bötivala
zsnymí Zsuzsa zsená.

— Od méne?! Od Bálinta
gazdo?! . . . Ej, ej zsená tou
szem szí pa záto nej zaszlúzso
od tébe . . . I rávno zdaj mí
právis tákse, gda szem komu-
niszt grátáto?! — je nezadovol-
no pravo gazda.

— No, ka je pa tou za csü-
do? — ga píta zsená zbrodjá-
vajouc.

— Hej, zsená, tou tí je bog-
me edno velko, odícseno delo.
Jedíno vzsivajoucse szvéto ko-
munistvo. Kelikokolikrát vö po-
vem pred tebmou tou szvéto rejcs,
glaszno krícsi: Zsvio!

— Prvle scsém znati vu kom
sztoji nyega zákon?

— No, csi rávno tou scsés
znati, obrpvim (tü szí malo po-
skrábao glavou te kommunistá,
ár je v-náglosztsi nej znao, ka
bí pravo?) — no, tü je!

— Ka je tü?! Vendar szte
nej kaj táksega zgrabíli v-glávi?..

— Ne boj sze, nej szem tou
naisao, ka tí míszlis; — je po-
tíhsao szvojo tüvárisico te nou-
vi továris, — nego tou, ka szí

raztálamo goszpodsška imánya.

— Escse valá! — na meszti nihá — jedini poszlhúsávec.

— Ne bomo placšüvali dácse!

— Tou tüdi valá!

— Ne bomo placšüvali popa tüdi nej. Naj ide kukorico okápat, csi zšiveti scsé.

— Tou de nájjakse! . . . Zdaj mo zse jasz tüdi kommunista, zdaj zse razmim z-cejla vase vadlűványe, nakrátcí z-cejla vu tom sztojí: mi od tí drűgi vsze zselejmo, ali nikomi nika ne dámo z szvojega. Nej je tak?

— V-tou formo je. Vídim, ka szí prav premiszlila i zapopádnola, nej zaman, ka je tvoja pamet na dobrom meszti. Hitro szí zapopádnola moje kommunistvo.

— Zšivio! — szkricsi Zsűzsa zšena. Jasz tüdi kommunista bodem, dokecs te ví tüdi tou!

— Persze, ka bodes. Vszáka pravicsna zšena naszledűje mozsá; je pravo z zadovolnosztjov Bálint gazda i vecsérje je proszo. Ogládo je vu v-rasí. Pio je bár povouli, vecs kak bi nyemi trbelo, ali poldné je szamo edno szűho zsemlou potroso i od onoga hipa mao nika drűgo nej.

— Jaj, zse sze je raszladíla vszáka hrána. I tak bi sze vam zsaloudec znao pokvariti. Kóriti je pa zse prekeszno. Lézste szí doli zdaj ednouk brezi vecsérje, — je právla zšena mirovno i vu posztelo ga je sztiszkala brezi vecsérje.

Na drűgi dén ga je pa rano gori zbűdila i odposzlála na trávník koszít. Zájtrik nyemi je v-turbo szklála i száma nyemi jo je na plécsa za sinyek povejszila.

— Dober obed náj bode i pričájti ga za menom prineszi na

trávník, — je zapovedao Bálint zšeni, gda sze je z koszouv na pout vzéo.

— Bode, — je odgovoríla zšena.

Bálint je zse jáko lacsen bio, gda je na trávník prisao, ali tak szí je miszlo, ka de escse dönok prerano zaűtrikivati (okouli strte vőre je bilo) prvle doli pokoszí edno-dvá redá i tak szí doli széde zaűtrikűvat. Na trávníka konci pri pouti je edno drejvo sztalou, na toga eden szűhi szokél je poveszogori napunyeno turbo. Zacsno je kosziti. Lejpa, velka tráva je v-kusztom redovej kápala pod koszé osztrícov. Eden vandrar je potűvao kre nyega po pouti, dobro delo nyemi zselejoucsi.

— Boug dáj, Boug i na vase delo blagoszlov! sze je naklono nazáj Bálint vandrari. Gori sze je odpravo i brűszo je koszou.

— Ej, zakaj bi gladűvao duzse, da etam viszí puna turba, szí je miszlo, doli je djao koszou na tráve réd i sou je k-turbi.

— Ejnye ni! Ka je csűda! — gori szkricsi, kak doli vzeme turbo i meszto krűha edno porredno szkalino potégne vő zsnýe.

— Tyű! — gori szkricsí, — zagvűsno mi je on poutnik vőodmejno i naléko v-nyo meszto krűha i szlanine, je potvárjao nevrejdnó, nedűzsnoga vandrara.

— Ka naj csinim zdaj? sze briga vu szebi. Vandrara zse nedojdem, on je zse dalecs odiso, Boug vej, gdetá hodi zdaj zse i sze szkríva po zavecsi potáj. — Domou naj idem? Dokekse zdouma nazáj povrném, mi poutří vőre trbej. Tak de mi totá cejli predpolnék. Nájbougse de pocsakati zšeno z-obedom. Vej

de sze véndar tak pascsila i pri cájti ga prineszé.

Pouleg toga je osztano, pá szi je v-rouke vzéo koszou i je koszio. Ali kosza je vedno topejsa gratüvala, zoubiszion je jo nagosztej brúszo. Nej je stela rezati. Mogoucse je niti nej vu koszi hiba, nego vu csloveki.

Bálint gazdo je mantrao glád.

— jaj da je grozno dúgi ete predpoldnék! szi je zdehno vecskrát tezsko. Nesztanoma sze je na koszou naszlányao i proti doumi poglejüvao. Kelikokrát je zszenszko várao po ceszti idti, vszigidár je zseno mejno prihájati. Pa szo té vsze drúgim nezle dobro toplo hráno. Poldné-snyega zvoná glász nyemi je zse tüdi prineszao vláhki veter, ali nyegova Zsüsza je escse itak nej prisla. K-koncovi szi je doli légao v-trávo i tak je csakao zseno, szploj odnemoreni. Vsze je zaman, nega je.

Tak prouti trétjoi vöri jáko razburjeni, escse bole od gládi mantráni sze prouti doumi napouti. Grozno razburkani sztopi notri v hizso k-zseni :

— Ka za szramotnoga dela je tou ? Gde je zaoszto obed !?

— Ka ide vam k-mojemi obed-i ? Csi bi radi znali potrosila szem ga zse opoldné — je odgovorila Zsüsza z-nedúzsniim obrázcom.

— Moj, moj, je gde zaoszto?

— kricsí v csemerej gazda.

— Vas ? — Tou pa bogme nevém ; ercsé nemáratno Zsena.

— Véndar je odnorejla tá nezsrécsna szamica, szi míszli Bálint vu szebi i zdaj zse szi z-potihšanejsim glászom zácsa zsnyouv gücsati.

— Jeli szi pa na moj racsún nej kúhala obeda ?

— Nej jasz.

— Rad bi znao, zakaj szi nej kúhala ?

— Zátó, ár szem kommunistata ! — odgovorí Zsüsza ztrdnim reznim glászom.

Bálint bi szkoron názdrit szpadno na té recsí.

— Ka za gucsa je tou ! — jo píta presztrahseni.

— Tou je, ka szem jasz ob-lübila i tüdi zdršsim, ka dokecs te ví kommunistá, tecsasz jasz tüdi bodem. Ali ta isztinszka ! Escse i ví ne dobíte od méne nika nej. Escse vász i od dnesz mao z-hízse tüdi vözaprém. Moja je. Lehko vcsinim. Jasz szem jo öroküvala po ocsi. Jeli szte prerazmili ? !

Bálint gazda je nateliko prezrazmo, ka sze je tak trnok szme-hao na tou, nateliko, ka szo sze nyemi escse ocsi zaszküzile. Vu szmejhi je edno malo britkoszti tüdi bilou !

— No, tí zsena szi dönok veliki vrág. Zaisztino veliki vrág ! Tak szi djáti z-cslovekom ! . . . Ali goripovém tüdi kommunizmi zdaj vcsaszí i szloboud vzemem od nyega naveke !

— No, teda nyemi jasz tüdi gori povem. — Zaszmehála sze je Zsüsza zszenszka . . . Szedte szi szamo k-sztoli, vcsaszí prineszém nika za jeszti. Miszlim, ka szte sze zadoszta vöszposztili.

Tak sze je Bálint gazda hitro i naveke sztrejzno z-kommonistva. Zarazmo je nyega szvétí návuk : „Ka je tvoje, tou je tüdi moje ; ali ka je moje, z-toga tebi nika neide . . .”